

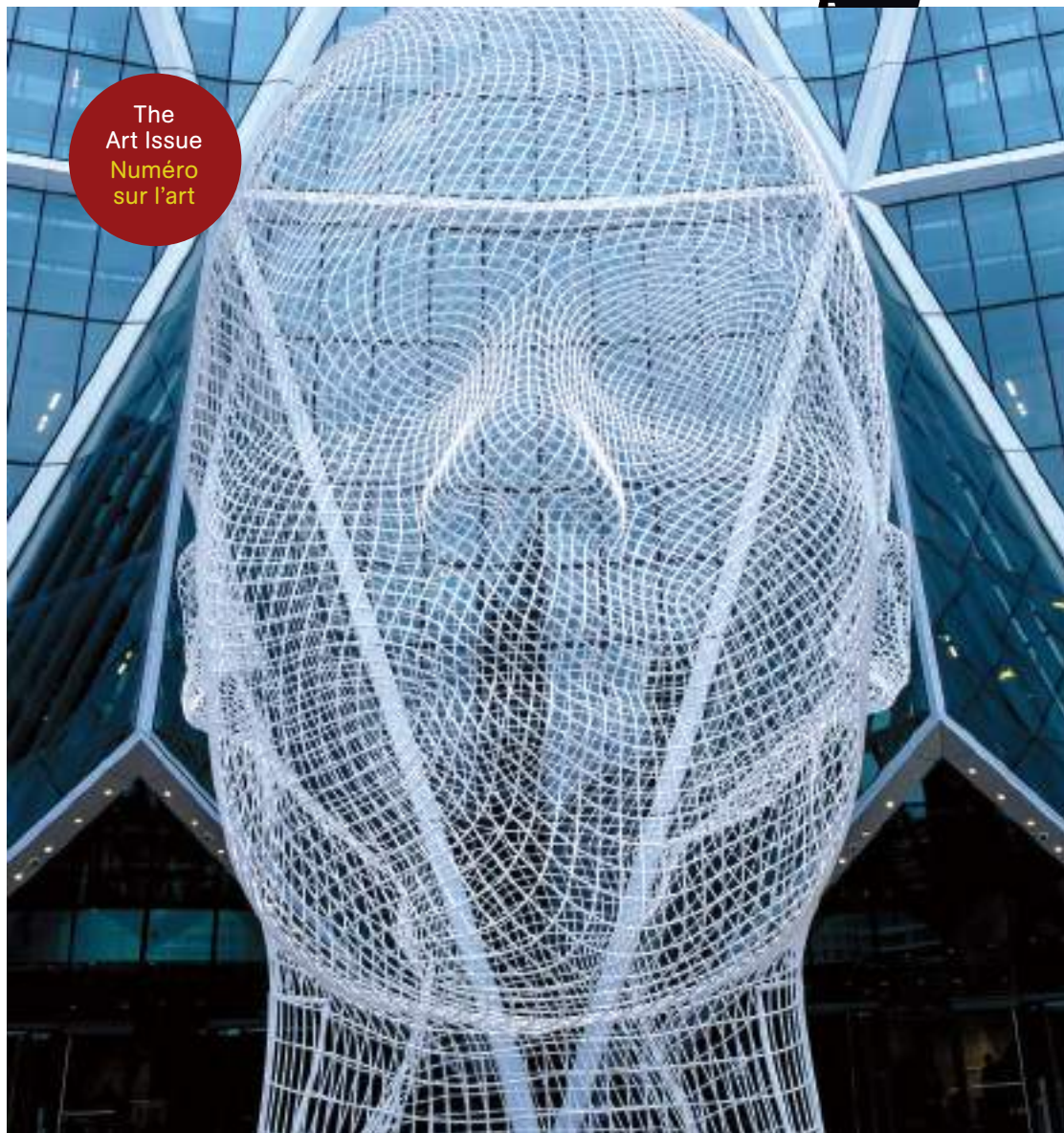
re:porter

The journal of Porter Airlines Le magazine de Porter Airlines

Scan for a TOUCHLESS READ!
Lecture SANS CONTACT!



The
Art Issue
Numéro
sur l'art



Issue Numéro

85

May/
Junel
Mai-
juin
2023

The Pursuit
L'aventure

STATE OF THE ART

Expert tips to start or build your art collection

Conseils d'experts pour commencer ou constituer votre collection d'œuvres d'arts

– p. 30

The Re:port
Le re:portage

LANEWAY LIFE

Toronto laneways are bursting with art, commerce and housing

Les ruelles de Toronto foisonnent d'œuvres d'art, de commerces et d'habitations

– p. 36

Must-Haves
Les indispensables

ROOM SERVICE

Stock up on stylish home goods during your next hotel stay

Lors de votre prochain séjour à l'hôtel, faites le plein d'articles originaux

– p. 17

The Drink
Le cocktail

EASTERN STAR

A lavender-infused, nautical twist on a classic gin fizz in Halifax

Un gin fizz classique aux accents nautiques à Halifax

– p. 13

Discover the Minto difference.

For over 65 years, Minto Communities has established a reputation for building exceptional new homes that respect the diverse needs of our customers. Our steadfast commitment to sustainability, technology and mindful design ensures that these vibrant communities will always encourage connectivity, growth and healthy living.



minto
Communities

65+ YEARS. 99,000+ HOMES.
CONDOS | TOWNHOMES | DETACHED HOMES
GTA | OTTAWA | CALGARY

   @MintoCommunitiesGTA
[MintoCommunitiesGTA.com](https://www.MintoCommunitiesGTA.com)

Contents

MAY/JUNE 2023



19

5 FROM THE FLIGHT DECK DEPUIS LE POSTE DE PILOTAGE

A message from our President and Chief Executive Officer, Michael Deluce
[Message de notre président-directeur général, Michael Deluce](#)

7 AROUND TOWN AUX ALENTOURS

An essential roundup of what's new and notable across some of Porter's destinations
[Événements et inaugurations à ne pas manquer: le tour des actualités avec Porter](#)

13 THE DRINK LE COCKTAIL

A lavender-infused, East Coast take on a classic gin fizz
[Un cocktail à la lavande de la côte Est](#)

14 A PLACE I LOVE UN COIN QUE J'ADORE

Pop star-approved music and style in Calgary
[Musique et style d'une étoile de la pop de Calgary](#)

16 A TALE OF TWO CITIES CONTE DE DEUX VILLES

A pair of larger-than-life ocean creatures
[Deux créatures marines plus grandes que nature](#)

17 MUST-HAVES LES INDISPENSABLES

More reasons to visit the hotel gift shop
[Les boutiques cadeaux des hôtels valent le détour](#)

19 THE WEEKEND LE WEEK-END

An apolitical tour of the U.S. capital
[Une visite apolitique de la capitale américaine](#)

24 THE DESTINATION LA DESTINATION

At the confluence of mighty rivers, Calgary knows how to make waves
[Au confluent de deux grandes rivières, Calgary sait se démarquer](#)

30 THE PURSUIT L'AVEVENTURE

How to start or build your art collection, with a spotlight on emerging artists
[Conseils pour commencer ou enrichir une collection d'œuvres d'art](#)

36 THE RE:PORT LE RE:PORTAGE

A look at Toronto's eclectic laneway culture
[Un aperçu de la culture éclectique des ruelles de Toronto](#)

42 THE BIGGER PICTURE VUE D'ENSEMBLE

Remember to look up at the National Gallery of Canada
[Regardez tout en haut au Musée des beaux-arts du Canada](#)

44 OUR PLANES NOS AVIONS

Everything onboard, from aircraft features and WiFi to inflight menus
[Pour tout savoir sur les caractéristiques de l'appareil, le WiFi et les menus à bord](#)

47 THE LESSON LA LEÇON

How to catch some quality zzz's on your next flight
[Conseils pour un sommeil réparateur en avion](#)

48 ROUTE MAP ITINÉRAIRES

Discover our destinations
[Découvrez nos destinations](#)

50 SPOT THE DIFFERENCE TROUVEZ L'ERREUR

Mr. Porter plants his garden
[M. Porter plante son jardin](#)



17

YOUR NEXT GREAT
JOURNEY
IS JUST MOMENTS AWAY

Historic Boston. Inviting Toronto. Vibrant New York.
Charming Montreal. Omni Hotels & Resorts captures the
spirit of 50+ destinations across North America. Connect
to cosmopolitan dining experiences, retreat to world-
class spas and stay fully immersed in local culture. With
daily nonstop flights from Toronto, Porter Airlines puts
the places that inspire you most within close reach.

OMNI  HOTELS
& RESORTS

OMNIHOTELS.COM

FROM THE FLIGHT DECK



We've been hard at work getting trans-Canada routes in the air on our new E195-E2 jets, while also maintaining the high level of service our passengers are familiar with when flying regional routes in Eastern Canada and the United States. Porter's distinct passenger experience has been enhanced, with new food, beverage and entertainment options on these longer routes. We'll be expanding our flights throughout 2023 and beyond, with routes to more Canadian and U.S. destinations. I know everyone at Porter is excited to take you to even more of the places you want to go.

This issue of *re:porter* magazine is all about art. Learn how to start or build your art collection, with a focus on emerging contemporary artists. Explore Toronto's mural-covered laneways, discover Calgary's music and fashion scene with Métis popstar, Terez, or plan a visit to larger-than-life, ocean-themed sculptures in B.C. and New Brunswick.

Nous avons travaillé fort pour vous offrir de nouveaux itinéraires transcanadiens à bord de nos nouveaux avions E195-E2, et ce, tout en maintenant un haut niveau de service pour nos passagers qui voyagent souvent dans l'Est du Canada et aux États-Unis. Notre expérience passager unique comprend désormais de nouveaux choix de nourriture, de boisson et de divertissement pour les vols plus longs. Tout au long de l'année 2023 et au-delà, Porter desservira plus de destinations canadiennes et américaines. L'équipe de Porter a hâte de vous emmener dans encore plus d'endroits que vous souhaitez visiter.

Ce numéro de *re:porter* porte sur l'art. Apprenez comment monter votre collection d'œuvres d'art. Explorez les murales des ruelles de Toronto, la scène musicale de Calgary avec l'étoile métisse de la pop Terez ou allez voir des sculptures plus grandes que nature sur le thème de l'océan.

Michael Deluce

President and Chief Executive Officer
Président-directeur général

MASTHEAD OURS

re:porter is edited and produced by Strategic Content Labs, a division of St. Joseph Communications
re:porter est édité et produit par Strategic Content Labs, une division de St. Joseph Communications

15 Benton Road
Toronto, ON
M6M 3G2
contentlabs.ca
416-248-4868

Editor
Rédactrice
Kellie Davenport

Art Director
Directeur artistique
Peter Zaver

Translator
Traductrice
Karine Grenier

Production Manager
Directrice, Production
Joycelyn Tran

Director, Media Sales
Directrice,
Ventes médias
Nicole Mullin
nicole.mullin@
stjoseph.com

Contributors
Collaborateurs
Corrina Allen
Jennifer Allford
Lucas Aykroyd
Martha Beach
Allan Britnell
Mark Burgess
Karen Burshtein
Katie Carey
Lou Carlozo
Katy Dockrill
Cajsa Holgersson
Jeff Kirk
Migy
Craig Moy
Carly Peters
Jason Schneider

STRATEGIC CONTENT LABS

General Manager
Directeur général
James McNab

**Director,
Editorial and Creative**
Directeur, Rédaction
et création
Paul Ferriss

ST. JOSEPH COMMUNICATIONS

Chairman
Président
Tony Gagliano

Vice-Chairman
Vice-président
John Gagliano

PORTER

**Director,
Brand and Creative**
Directeur, Marque
et création
Michael Macaulay

Billy Bishop Toronto
City Airport, Toronto, ON
M5V 1A1 Canada
flyporter.com

Mi5 PRINT

Business Development
Développement
des affaires
Andre Meurer
andre.meurer@
mi5print.com

SUMMER SOJOURNS IN NEW BRUNSWICK ESCAPADES ESTIVALES AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Get your culture fix across the province
Explorer la province au gré de la culture



DINNER, DANCING AND OCEAN VIEWS

Only a short drive away from the vibrant city of Moncton, enjoy Ballet by the Ocean in Grande-Digue. In July and September, indulge in local cuisine while dancers twirl on the Acadian shores. The sounds of music and the Maritimes' aromas perfectly complement the Atlantic Ballet of Canada's original choreography, which is inspired by the location.

Tickets: balletbytheocean.ca

GASTRONOMIE, BALLET ET VUE SUR LA MER

À quelques minutes en voiture de la ville animée de Moncton, Ballet Atlantique Canada présente, en juillet et septembre, un spectacle exclusif à Grande-Digue, le long du littoral acadien. Savourez un menu créé à partir de produits locaux pendant que les danseurs évoluent en plein air devant la mer. La musique et les effluves maritimes se marient à la chorégraphie inspirée par le lieu.

Billets : balletbytheocean.ca/fr/



ROCK OUT IN AREA 506

Along Saint John's hip Waterfront Container Village, Area 506 is open summer and fall for anyone to browse boutiques, sample food-truck fare, and appreciate public art in a truly unique venue. Over the New Brunswick Day long weekend (Aug. 4-6), the village hosts a music festival that provides one of the coolest views of the city. The 2023 festival lineup includes headliners The Sheepdogs, Billy Talent and Metric.

Tickets: area506.ca/festival

ON S'ÉCLATE À AREA 506

Le port de Saint John en met plein la vue avec son village de conteneurs original où, de mai à novembre, on peut visiter des boutiques, se régaler de cuisine de rue et admirer l'art public. Du 4 au 6 août, la longue fin de semaine de la fête du Nouveau-Brunswick, Area 506 accueille un festival de musique offrant une des vues les plus fantastiques de la ville. En tête d'affiche de l'édition 2023 : les Sheepdogs, Billy Talent et Metric.

Billets : area506.ca/festival

A MODERN FACILITY FOR CLASSIC ART

Admire paintings by the Group of Seven, Emily Carr and Salvador Dalí inside the Beaverbrook Art Gallery, located on Queen Street in downtown Fredericton. The province's flagship gallery opened a stunning, accessible addition in fall 2022 that includes an elegant lobby with a fireplace and soaring 20-foot ceilings, plus a gift shop and the welcoming Beaverbrook Café. **Upcoming exhibitions:** beaverbrookartgallery.org

L'ART CLASSIQUE DANS UN ÉCRIN MODERNE

Admirez des œuvres du Groupe des Sept, d'Emily Carr et de Salvador Dalí au Musée des beaux-arts Beaverbrook,



sur la rue Queen, au centre-ville de Fredericton. Le Musée inaugurerait à l'automne 2022 un nouveau pavillon spectaculaire, entièrement accessible, doté d'un élégant foyer et de hauts plafonds. On y trouve une boutique ainsi que l'accueillant Café Beaverbrook. **Programmation :** beaverbrookartgallery.org/fr

FEEL THE BEAT

It's a well-known fact that people from the Madawaska region know how to have a good time, with a history of hosting rocking music festivals for over four decades. Canada Road in downtown Edmundston comes alive with the techno beats of electronic music and the classic rock guitar riffs during the new Festival Royal, taking place Aug. 4-5. **Tickets:** tourism Edmundston.com/en-ca

ÉNERGIE MUSICALE

Les gens du Madawaska sont réputés pour leur sens de la fête. Chaque été depuis plus de 40 ans, la région s'anime de divers concerts et festivals. Pour sa deuxième édition, les 4 et 5 août, le Festival Royal, dernier-né des événements de la région, fera vibrer le centre-ville d'Edmundston aux rythmes technos de la musique électronique et au son de la guitare rock.

Billets : tourism Edmundston.com



TourismNewBrunswick.ca
TourismeNouveauBrunswick.ca

AROUND TOWN

A list of hot happenings and cool stuff so you'll never be bored when you touch down.

Liste de choses *cool* à faire et à voir pour s'amuser dès l'arrivée.



Text by **Corrina Allen**



CHICAGO

A CUT ABOVE

As the daughter of a seamstress, it was only natural that artist Gio Swaby would be drawn to fabric as a medium. *Fresh Up*, Swaby's exhibit of embroidered portraits at the Art Institute of Chicago, weaves a story about her subjects, celebrating their style, strength and beauty—imperfections and all.

Fille d'une couturière, il est naturel que l'artiste Gio Swaby se soit passionnée pour le tissu. Son exposition de portraits brodés *Fresh Up*, présentée au Art Institute of Chicago, tisse une histoire sur la force et la beauté de ses sujets, avec toutes leurs imperfections.

111 S. Michigan Ave. artic.edu



HALIFAX

CLUB MED

The Atlantic Ocean, but make it Mediterranean. That's the idea behind Daryâ, a new dining spot that brings the dishes and flavours of the Eastern Med to Nova Scotia shores. The Queen's Marque eatery offers sharing plates of labneh with olives, cauliflower shakshuka and spanakopita pie. Because it's Halifax, there's lobster, too.

Le goût de la Méditerranée en Atlantique. C'est le concept du Daryâ, le nouveau restaurant qui propose les saveurs de la Méditerranée orientale en Nouvelle-Écosse.

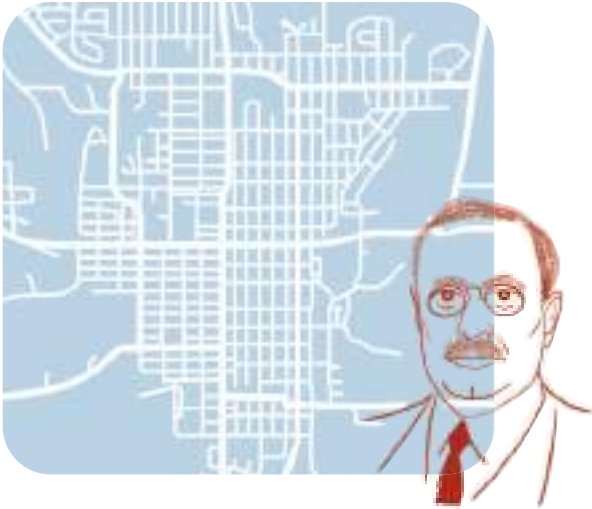
L'établissement du quartier Queen's Marque sert des assiettes à partager de labneh avec olives, de chakchouka au chou-fleur, de spanakopita et parce qu'on est à Halifax, il y a aussi du homard.

110-1709 Lower Water St., daryahalifax.com



America's first lighthouse was built in 1716 on Little Brewster Island in Boston Harbor. The current structure was later erected in 1783.

Le premier phare d'Amérique a été construit en 1716 sur l'île Little Brewster, dans le Boston Harbor. La structure actuelle a été érigée en 1783.



THE QUESTION

HOW DID TIMMINS GET ITS NAME?

With apologies to the early 20th-century Northern Ontarians who thought “South Porcupine” had a nice ring to it, the neighbouring city of Timmins takes its name not from a prickly rodent, but from a prospector. Hailing from Mattawa, Ont., wealthy merchant and mining financier Noah Timmins already had major success extracting silver in the province, but the gold mine he purchased near Gillies Lake was to be an even bigger find. On January 1, 1912, the company town that had sprung up around his mining operation was dubbed Timmins. It later absorbed South Porcupine in 1973.

Bien que les habitants du nord de l'Ontario du début du 20^e siècle trouvaient que « South Porcupine » sonnait bien, la ville voisine de Timmins tire son nom d'un prospecteur et non pas d'un rongeur à piquants. Originaire de Mattawa, en Ontario, le riche marchand et financier minier Noah Timmins connaissait déjà beaucoup de succès dans l'extraction de l'argent dans la province, mais la mine d'or que lui et ses partenaires ont achetée, près du lac Gillies, allait s'avérer un bien plus gros trésor. Le 1^{er} janvier 1912, la ville ouvrière qui s'est développée autour de l'exploitation minière est baptisée Timmins. Elle a ensuite intégré South Porcupine en 1973.

NEW YORK CITY

MODERN NOMAD

In search of a room with a view of Manhattan's NoMad neighbourhood? Look no further than Virgin Hotels' newest property. The 460-room hotel features floor-to-ceiling windows overlooking the city, an outdoor pool bar and a lounge backdropped by the Empire State Building. The property is also pet-friendly for those who just can't leave their pooch at home.

[Vous cherchez une chambre qui donne sur le quartier NoMad de Manhattan? Descendez au Virgin Hotels New York City. Les 460 chambres dotées d'immenses fenêtres surplombent la ville. On y trouve aussi une piscine avec bar et un lounge avec vue sur l'Empire State Building. L'établissement accueille aussi les animaux.](#)

1227 Broadway, virginhotels.com/nyc



VANCOUVER

BOUGIE BIJOUX

Nearly 30 years ago, Vancouver jewellery maker Bloodline began selling beautiful baubles in high-end department stores like Harrods and Barney's. With a cult following among fashionistas and celebs, the brand finally has its very own address—back home in Kitsilano. Pop in to discover what fans like Ryan Reynolds and Sharon Stone love about the funky silver and pearl pieces.

Il y a près de 30 ans, le fabricant de bijoux de Vancouver Bloodline a commencé à vendre de magnifiques bijoux dans de grands magasins prestigieux, comme Harrods et Barney's. Aimée des fashionistas et des vedettes, la marque possède enfin sa propre adresse, à Kitsilano. Découvrez les bijoux en argent ou ornés de perle que les clients comme Ryan Reynolds et Sharon Stone adorent. 2005 W 4th Ave., bloodlinedesign.com



THE ROUNDUP

ADMIRABLES MURALES

Street art that'll make you do a double take.



MONCTON

Tokyo Candles

British painter Dan Kitchener pulled off an impressive feat by singlehandedly turning one side of a three-storey building into a trompe-l'œil Japanese street scene. The neon-hued mural feels like a portal between the Canadian East Coast and the other side of the globe.

Le peintre britannique

Dan Kitchener a réalisé tout un exploit en peignant seul une scène de rue japonaise trompe-l'œil sur un des murs d'un édifice de trois étages. La murale aux teintes néon ressemble à un portail entre la ville canadienne de la côte est et l'autre côté du globe.

178 Robinson St.



WINDSOR

Art Alley

In an effort to transform underused public space, the city is growing its downtown street art scene, turning alleyways into outdoor galleries. Look for a *He-Man*-themed piece that '80s kids will adore, as well as a hanging installation featuring scores of decorative lampshades.

Afin de transformer les espaces publics sous-utilisés, la ville accorde plus d'attention à l'art de la rue au centre-ville en transformant les ruelles en galeries extérieures. Ne manquez pas l'œuvre sur *Musclor* que les enfants des années 1980 adoreront.

500 Wyandotte St. W.



WASHINGTON

Blind Whino

The U.S. capital's Culture House is a community arts space housed in an old church. When the organization took over the space, it commissioned Atlanta-based muralist HENSE to give the entire building a facelift. The result? An explosion of colour that instantly turned the spot into an icon of creativity.

La maison de la culture de la capitale américaine est aménagée dans une vieille église. Lorsque l'organisation s'y est installée, elle a demandé au muraliste HENSE, d'Atlanta, de redonner de la vitalité à l'édifice. Le résultat? Une explosion de couleurs qui a transformé l'endroit en une icône de créativité.

700 Delaware Ave. SW



Brooklyn's Bushwick neighbourhood is a hot bed of street art. Take the L line to the Jefferson subway stop to check out the ever-changing walls.

Prenez la ligne L du métro Jefferson jusqu'au quartier Bushwick de Brooklyn où l'art de la rue change constamment.

QUICK-FIRE Q&A

ART APPEAL

Ingrid Hollander, owner of
Ottawa's Orange Art Gallery

290 City Centre Ave.,
orangeartgallery.ca

Fifteen years ago, Orange Art Gallery opened in Ottawa's Little Italy neighbourhood, taking over the historic CN Rail bank building. Co-founder Ingrid Hollander made sure to preserve the architectural beauty of the space while filling it with work by contemporary artists from the Ottawa and Gatineau areas. We asked Ingrid to curate an insider's take on Ottawa's art scene.

[Il y a 15 ans, la galerie Orange Art Gallery ouvrait ses portes dans le quartier de la Petite Italie, à Ottawa, dans l'ancien édifice historique de la CN Rail Bank. La propriétaire Ingrid Hollander s'est assurée de préserver la beauté architecturale de l'endroit tout en y exposant les œuvres des artistes contemporains des régions d'Ottawa et de Gatineau. Nous avons demandé à Ingrid de nous parler de la scène artistique d'Ottawa.](#)

Who is your favourite local artist?

Lorena Ziraldo, a figure painter whose work has a poetic narrative quality.

Qui est votre artiste local préféré?

Lorena Ziraldo, une peintre de personnages dont les œuvres sont empreintes de poésie.

Most underappreciated local artist?

Gwendolyn Best. I believe she may become really famous one day for her iconic cat paintings. We have sold over 1,000 pieces so far to buyers around the world.

Quelle artiste locale est sous-estimée selon vous?

Gwendolyn Best. Je crois qu'un jour ses peintures de chat la rendront très célèbre. Nous en avons vendu plus de 1 000 de ses tableaux à ce jour.

Current favourite piece in your gallery?

A giant sculpture of a metal bird done by artist Chris Banfalvi called *Ravenous*

Envy. It's over 10 feet tall.

Quelle est votre œuvre préférée dans la galerie?

Ravenous Envy, un immense oiseau en métal de 3 m de hauteur de l'artiste Chris Banfalvi.

Most scenic spot to grab a coffee?

The Art Is In—arguably Ottawa's best bakery.

Le plus bel endroit pour prendre un café?

The Art Is In, la meilleure pâtisserie d'Ottawa.

Your go-to frame shop?

We recommend Patrick Gordon Framing, located just around the corner on Elm Street. Everyone loves this framer!

Quelle est votre boutique d'encadrement préférée?

Nous recommandons Patrick Gordon Framing, tout près sur la rue Elm. Tout le monde l'adore!

Favourite day trip near Ottawa?

Almonte is about 30 minutes away. It has lots of cute cafés, galleries, nice little shops and historic buildings. An art lover's dream come true!

Votre excursion d'un jour préférée près d'Ottawa?

Almonte, située à environ 30 minutes. On y trouve plusieurs cafés, galeries, boutiques et édifices historiques. Un paradis pour l'amateur d'art!





TORONTO

PUTTIN' ON THE GLITZ

There's nothing more irresistible than a secret. And Jean Darlene Piano Room is cashing in on that concept, hiding itself away in an assuming alley. But this Dundas West hot spot has more going for it than simple secrecy. You'll find glamour, great cocktails and a gold 1920s Heintzman & Co. player piano. Guests with singing chops are invited to take to the stage and give it their all, backed by a professional pianist.

Rien n'est plus irrésistible qu'un secret. Le Jean Darlene Piano Room, caché dans une ruelle derrière un restaurant rapide, a misé sur ce concept. Cet endroit branché sur Dundas West gagne à être découvert avec ses excellents cocktails et un pianiste qui joue sur un Heintzman & Co. or des années 1920. Les clients qui ont du talent sont invités à venir chanter sur la scène, accompagnés par un pianiste professionnel.

1203 Dundas St. W., [jeandarlene.ca](#)



EDMONTON

BOUNCE BACK

Visitors to Edmonton this spring have one more reason to jump for joy: Neon Nights at LaunchPad Trampoline Park. Every Friday and Saturday evening, the park turns down the lights and cranks up the sound system. Try a game of glow-in-the-dark dodgeball or simply bounce around under the lasers and strobe lights. Les visiteurs ont désormais une raison de plus de sauter de joie: les soirées «clair de

lune» au LaunchPad Trampoline Park. Tous les vendredis et samedis soirs, disputez une partie de ballon chasseur phosphorescent ou sautez sur les trampolines à la lueur des lasers et des stroboscopes. 6142-50th St. NW, [launchpadtrampoline.com](#)

THE SHORT LIST

BOOK NOOKS

Read between the lines at some of Canada's best indie bookstores.



Montreal

LIBRAIRIE DRAWN & QUARTERLY

Nestled in Montreal's trendy Mile End neighbourhood, this shop occupies space on both sides of Rue Bernard. On one side, adult readers can shop for graphic novel gems; on the other, peruse a charming selection of children's books.

Nichée dans le quartier branché du Mile End, cette boutique a pignon sur chaque côté de la rue Bernard. D'un côté, des romans en images pour adultes, de l'autre, une charmante sélection de livres pour enfants.

211 & 176 rue Bernard O.
[drawnandquarterly.com](#)

St. John's

DOWNTOWN COMICS

A local institution, this shop has been on the scene since 1997. Comic book enthusiasts, prepare to part with your cash: the store stocks a wealth of both new and back issues, from *Archie* to *Aquaman*.

Adeptes de bandes dessinées, vous ne repartirez pas les mains vides. Cette institution locale qui a ouvert ses portes en 1997 regorge de numéros anciens et nouveaux, de *Archie* à *Aquaman*.

141 Duckworth St., [downtowncomics.ca](#)

Halifax

KING'S CO-OP BOOKSTORE

It claims to be "Canada's hardest-to-find indie bookstore," but the effort is well worth it. Tucked away on the King's College campus, the university bookshop shelves bestsellers alongside titles by local authors, Indigenous writers and small-press publishers.

Cette librairie indépendante se présente comme «la plus difficile à trouver au Canada», mais l'effort en vaut la peine! Nichée sur le campus du King's College, elle propose des livres à succès, des titres d'auteurs locaux, d'écrivains autochtones et de petits éditeurs.

6350 Coburg Rd, [kingsbookstore.ca](#)

20 BUCKS IN...

OTTAWA VS. WASHINGTON

Because you don't have to spend a lot to see a lot!

Ottawa



\$4.75

Start your morning at the city's iconic ByWard Market with an almond croissant from the legendary Le Moulin de Provence.

[Entamez votre matinée au célèbre ByWard Market avec un croissant aux amandes du Moulin de Provence.](#)



\$3.75

Wash down your croissant with a Maple Way latte at Planet Coffee.

[Accompagnez votre croissant d'un latte à l'érable au Planet Coffee.](#)

\$12

Shop for souvenirs at Milk Shop. We suggest a bar of Anto Yukon soap, made with natural ingredients in Northern Canada.

[Faites le plein de souvenirs au Milk Shop. Nous vous recommandons le savon Anto Yukon fabriqué d'ingrédients naturels dans le nord Canada.](#)



Free

Head to the National Gallery of Canada's courtyard to take in Louise Bourgeois' famous sculpture, *Maman*. [Allez dans la cour du Musée des beaux-arts du Canada pour admirer *Maman*, la sculpture de Louise Bourgeois.](#)



Washington



\$7.50

Grab a fresh Donny Apple Brie sandwich at Each Peach Market, an adorable grocer in the Mount Pleasant neighbourhood.

[Régalez-vous d'un sandwich Donny au fromage brie et aux pommes du Each Peach Market, une charmante épicerie.](#)



Free

Head west to the Smithsonian National Zoological Park to meet its giant pandas, cheetahs, miniature donkeys and red-ruffed lemurs. (Book free passes online.)

[Mettez le cap sur l'ouest, au Parc zoologique national de Washington, pour voir des pandas géants, des guépardes, des ânes miniatures et des lémuriers Vari roux \(réservez en ligne\).](#)

\$8

Walk south and quench your thirst with a locally brewed beer, like an Atlas Bullpen Pilsner at The Line Hotel's gorgeous bar.

[Dirigez-vous vers le sud et étanchez votre soif au bar de l'hôtel The Line en sirotant une bière brassée localement, comme la Atlas Bullpen Pilsner.](#)



P.E.I.'s biggest clams can be found in the island's many sandbars. The aptly named bar clam can measure up to seven inches in length.

[Les plus grosses palourdes de l'Île-du-Prince-Édouard se terrent dans les nombreux bancs de sable de l'île. Ces mollusques peuvent mesurer jusqu'à 15 cm de longueur.](#)



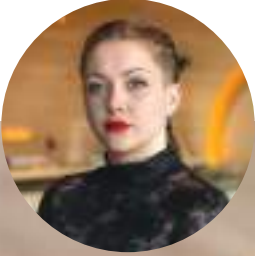
Drink here now!
News on the most notable
bars, mixologists and
must-try cocktails.



À essayer dès maintenant!
Les dernières nouvelles sur
les bars, les mixologues et les
cocktails incontournables.

MUST-SEA COCKTAIL

Text by **Lucas Aykroyd**



Executive
bar chef
Elise Sergerie



DRIFT'S SEAFOAM ROYAL GIN FIZZ, \$18

Muir Hotel, 1709 Lower
Water St., #102

Drinking at Drift—with its
Halifax Harbour views
and ship-like ceiling—
demands a nautical-
inspired beverage. The
Seafoam Royal Gin Fizz
is a maritime twist on
the classic cocktail.
Though she hails from
Montreal, resident
mixologist Elise Sergerie
loves crafting creative
drinks using local Nova
Scotia ingredients.

Le Drift, avec sa vue sur
le port et ses plafonds
dignes d'un navire,
exige qu'on y boive un
cocktail d'inspiration
nautique, comme
le gin fizz Seafoam
Royal. Originaire de
Montréal, la mixologue
Élise Sergerie adore
concocter des cocktails
à base d'ingrédients de
la Nouvelle-Écosse.

1. The booze

Compass Distillers'
butterfly pea blossom-
infused Gin Royal
mixed with lemon juice
produces the purple hue.
Mélangé au jus de
citron, le gin royal à la
fleur de pois papillon
de Compass Distillers
devient bleu.

2. The garnish

Sprigs from Seafoam
Lavender Farm on
the Northumberland
Shore adorn the Marie
Antoinette coupe.
Un brin de lavande
de la Seafoam
Lavender Farm
décore la coupe
Marie-Antoinette.

3. The rest

Other key ingredients
for flavour and texture
include egg white,
lavender syrup and a
dash of bitters.
Pour donner de la saveur
et de la texture: du
blanc d'œuf, du sirop
de lavande et quelques
gouttes de liqueur amère.

4. The experience

Sergerie describes
the Drift bestseller as
"warm, comforting,
floral and honey"—
like Halifax in a glass.
Au dire d'Élise Sergerie,
le cocktail vedette du
Drift, c'est Halifax dans
un verre: accueillant,
réconfortant et floral.



THE COCKTAIL TRAIL

Halifax has grown
into a cocktail-lover's
mecca, with innovative
bartenders slinging
unique local booze
and ingredients.

Halifax s'est
transformée en
mecque des cocktails
à base d'alcool et
d'ingrédients locaux
uniques.

Lot Six

The Queens Park
Swizzle is made for
summer nights.

Le Queens Park
Swizzle est parfait pour
les soirées estivales.

1685 Argyle St.
[lotsix.ca](#)

Field Guide

For a pick-me-up, try
a Eucalyptus Sour.

Pour vous remettre
d'aplomb, commandez
un Eucalyptus Sour.
2076 Gottingen St.
[fieldguidehfx.com](#)

Dear Friend Bar

Sip an absinthe-
laced Milk Punch.
Essayez le punch
au lait à l'absinthe.
67 Portland St.
(Dartmouth)
[dearfriendbar.com](#)

The Métis pop star shares her go-to vintage shops and live music venues.



L'étoile métisse de la pop nous dévoile ses friperies et salles de spectacles de prédilection.

CALGARY x TEREZ

Singer, songwriter, producer and mentor — Chanteuse, compositrice, productrice et mentore



The Place – Calgary Le coin – Calgary

Authenticity is key to Alberta-native Terez. The multi-hyphenate Métis artist uses her unique blend of pop, punk and R&B to craft relatable narratives that hit all the right notes with her growing global audience. She self-produces singles—like her latest, “All My Exes Are Dead”—and mentors other female artists. “Only two percent of music producers are female,” she says. “I want to help create a world where women are seen through the whole creative process.”

Pour Terez, une artiste métisse originaire de l'Alberta, l'authenticité est essentielle. Elle mélange la pop, le punk et le R&B pour écrire des histoires qui font mouche auprès de son public mondial grandissant. Elle produit ses propres chansons, comme sa plus récente *All My Exes Are Dead*, et accompagne d'autres artistes féminines. « Seuls deux pour cent des producteurs de musiques sont des femmes. Je veux aider à créer un monde où les femmes participent à toutes les étapes du processus créatif. »

Interview by **Carly Peters** Photography by **Bryan Dellosa**

Who are some of your favourite female Calgary artists right now?

I was recently privileged to work as a producer and stylist to Justine Tyrell. She's a really innovative R&B artist with a fresh perspective on music. Kate Stevens also has an incredible voice. She's one of those performers who sounds unbelievable on her records, but then when you see her live, you're like, "What!?" She's a must-watch.



How has the city of Calgary inspired your music?

We're lucky to have the National Music Centre, which showcases homegrown talent and serves as a place where artists can innovate. Hearing what's being created there inspires me to expand my own music.

What are some of your favourite spots around town?

I really like to play the Ironwood Stage and Grill. It draws a nice mix of people who come to listen to music and then socialize between sets. Music is meant to bring the community together, and the Ironwood nurtures that sense of oneness. When I want to catch up with friends, I head to Cleaver. The cocktail menu is like an encyclopedia, but the best option is to go dealer's choice, as the mixologist is incredible. I also love Bridgette Bar—the banana pie is insane.

You have a very distinct style and fashion sense. Where do you shop?

Calgary has a lot of fabulous vintage and consignment stores. There are also some great charity shops, particularly Women in Need Society (WINS) Thrift Store. For really good finds, I recommend Vespucci Consignment or Peacock Boutique. They always have amazing items—like a blinged-out Led Zeppelin leather jacket that I will forever kick myself for not getting. I love thrifting to find unique pieces. I'm part of a small group of people who will wear platform shoes to trudge through the snow. We don't all wear cowboy boots! 🐾



From top/
De haut
en bas :
Ironwood
Stage
and Grill;
Cleaver's
Old
Fashioned;
Peacock
Boutique

Qui sont vos artistes féminines préférées de Calgary présentement?

Dernièrement, j'ai eu le privilège de travailler comme productrice et styliste avec Justine Tyrell. C'est une artiste de R&B très novatrice qui aborde la musique d'un nouvel angle. Kate Stevens a également une très belle voix. Elle est incroyablement sur disque, mais quand vous la voyez en spectacle, elle est encore meilleure. Elle est à voir!

En quoi la ville vous a-t-elle inspiré votre musique?

Nous sommes chanceux d'avoir le Centre national de musique qui met en valeur le talent local et permet aux artistes d'innover. Entendre ce qui s'y crée m'inspire à réinventer ma propre musique.

Quels sont vos endroits préférés à Calgary?

J'aime vraiment donner des spectacles au Ironwood Stage and Grill. Le public est très diversifié et je peux même socialiser pendant les pauses. La musique doit rassembler la collectivité et le Ironwood nourrit ce sentiment d'unicité. Pour une soirée entre amis, je vais au Cleaver. La liste de cocktails est interminable, mais je fais toujours confiance au mixologue. Un génie ! J'adore aussi le Bridgette Bar : sa tarte aux bananes est exquise.

Vous avez un sens du style et de la mode très particulier. Où magasinez-vous?

Calgary compte de fabuleux magasins de seconde main et de vente en consignment, tout comme de merveilleuses boutiques de charité, y compris la friperie de Women in Need Society. Pour de très belles trouvailles, je recommande Vespucci Consignment ou Peacock Boutique. Je regrette encore de ne pas y avoir acheté un manteau de cuir Led Zeppelin. J'adore fouiller dans les friperies. Je fais partie d'un petit groupe de personnes qui n'hésitent pas à porter des chaussures à plateforme dans la neige. Nous ne portons pas tous des bottes de cowboy! 🐾



Take a look-sea
at oceanside attractions
on both coasts.



Une mer de
divertissements d'un
océan à l'autre.



SOMETHING FISHY

DIGITAL ORCA

Vancouver

What's black and white, 7.5-metres tall and looks like a Lego project on steroids? Designed by hometown hero and renowned Gen-Xer Douglas Coupland, *Digital Orca* has been watching over Vancouver's Seawall since 2009. When first built, *Architectural Digest* named it one of the world's most fascinating public sculptures, calling it "both beautiful and bizarre" for its cubist construction and meta musing on nature and technology.

Qu'est-ce qui est noir et blanc, mesure 7,5 mètres de haut et ressemble à un gigantesque projet Lego? Conçue par Douglas Coupland, héros local et membre renommé de la génération X, *Digital Orca* veille sur la digue de Vancouver depuis 2009. Le magazine *Architectural Digest* l'a classée parmi les sculptures publiques les plus fascinantes au monde pour sa structure cubiste à la fois «magnifique et étrange» qui rappelle la nature et la technologie.

On the Ground Sur le terrain

Pick up a lobster to go at the Shediac Lobster Shop. They'll wrap up your crustacean in waterproof packaging, suitable for transport on your Porter flight, or ship it to your home.

(When travelling internationally, check baggage rules at your destination.)
Passez au Shediac Lobster Shop pour du homard en emporter. Les employés l'emballeront dans un emballage hydrofuge parfait pour le transport en avion ou en bateau (lorsque vous voyagez à l'étranger, vérifiez les règles de votre destination concernant les bagages).

WORLD'S LARGEST LOBSTER

Shediac, N.B.

Tipping the scale at 55 tons, New Brunswick's iconic crustacean is large and in charge. The 11-metre-long sculpture was erected in 1989 to commemorate the area's lobster fishery, processing industry and annual festival. Known as the "Lobster Capital of the World," the Acadian town of Shediac is about 20 minutes northeast of Moncton. New Brunswick artist Winston Bronnum crafted the clawed creature from concrete and reinforced steel.

Le crustacé légendaire de Shediac, la «capitale mondiale du homard» située à 20 minutes au nord est de Moncton, au Nouveau-Brunswick, en impose avec ses 55 000 kg! Cette sculpture de 11 m de longueur modelée avec du béton et de l'acier renforcé par l'artiste néo-brunswickois Winston Bronnum a été érigée en 1989 pour commémorer la pêche au homard, l'industrie de transformation et le festival annuel.

You don't have to
check-in to check out
haute hotel goods.



Nul besoin de
réservation pour se
sentir à l'hôtel.

ROOM SERVICE

Text by Kellie Davenport

As seen
at the High
Line's Grill
Café

The
signature
scent used
in Westin
Hotels

Originally
blended for
afternoon
tea at the
Victoria
hotel

BYOTP:
Bring your
own TP

1. **Blonde Omen x The Standard crystal-haired troll** Troll aux cheveux en cristal Blonde Omen x The Standard, \$95.
Salt and pepper shakers Salière et poivrière, \$30. *The Standard High Line*, 848 Washington St., New York, shopthestandard.com
2. **Westin White Tea hand soap** Savon à mains au thé blanc de l'Hôtel Westin, \$20. *The Westin Ottawa*, 11 Colonel By Dr.,
canada.westinstore.com 3. **W Hotel toilet paper tote** Sac pour papier hygiénique du W Hotel, \$20. *W Hotel*, 100 Stuart St.,
Boston, whotelsthestore.com 4. **Fairmont Tea at the Empress tin** Thé au Empress de l'Hôtel Fairmont, \$28. *Fairmont Empress*,
21 Government St., Victoria, canada.fairmontstore.com 5. **Ace Hotel Toronto t-shirt** T-shirt du Ace Hotel Toronto, \$45.
Ace Hotel socks Chaussettes du Ace Hotel, \$18. *Ace Hotel Toronto*, 51 Camden St., shop.acehotel.com

viporter



Earn points for every dollar you spend to redeem for a future flight.



On our new E195 jets, enjoy our fast, free WiFi without advertising interruption.

500

Receive 500 bonus points after your first flight.

Join the VIPorter frequent flyer program.

flyporter.com/VIPorter



Besides monuments and museums, the U.S. capital boasts quaint neighbourhoods and killer cuisine.



Découvrez les quartiers pittoresques et la cuisine exceptionnelle de la capitale américaine.

48 Hours in Washington

Text by **Lou Carlozo**



Chesapeake and Ohio Canal in Georgetown

Beyond the political footballs bandied about by Congress, D.C. is a town of action. It's continually changing: new attractions and exciting eateries pop up all the time. But the city's 19th-century charm, famous museums and cobblestone streets remain constants for curious travellers. Want to make it a weekend worthy of a visiting dignitary? Read on and see what gets our vote.

Washington est reconnue pour sa scène politique, mais c'est aussi une ville d'action, en perpétuelle évolution : de nouvelles attractions et de nouveaux restaurants y sont sans cesse proposés. Mais son charme du 19^e siècle, ses musées célèbres et ses rues pavées continuent de piquer la curiosité des touristes. Vous souhaitez voyager comme un dignitaire? Découvrez les incontournables qui ont obtenu notre vote.



DAY ONE

The city has a wealth of welcoming hotels. But the **Salamander Washington DC** (1330 Maryland Ave. SW) gets props as an insider gem hiding in plain sight. All rooms boast water views—some facing the Tidal Basin and Jefferson Memorial—and the National Mall is a short walk away. It's kid- and pet-friendly, but also ideal for a romantic getaway.

At the Mall, the **National Museum of African American History and Culture** (1400 Constitution Ave. NW) has drawn raves for its three-tier architecture and exhibits that include jazz pioneer Louis Armstrong's trumpet.

The nearby **Old Ebbitt Grill** (675 15th St. NW) is as D.C. as it gets. It's the city's oldest restaurant and celebrated for its seafood, pasta and enviable beer, wine and cocktail list.

For a rockin' night out, it's hard to beat the **9:30 Club** (815 V St. NW), just blocks from the U Street Metro. Open since 1980, it's hosted The Police, Radiohead—and on any given night, emerging acts making waves across North America.



JOUR UN

La ville regorge d'hôtels accueillants, mais le **Salamander Washington DC** (1330 Maryland Ave. SW) gagne à être découvert. Ses chambres ont toutes une vue sur l'eau, certaines donnent sur le Tidal Basin et le Jefferson Memorial, et l'Esplanade nationale se trouve à quelques minutes de marche. Les familles avec animaux de compagnie sont les bienvenues, tout comme les amoureux.

Pour sa part, le **Musée national de l'histoire et de la culture afro-américaines** (1400 Constitution Ave. NW) est réputé pour son architecture à trois niveaux et ses artefacts, dont la trompette du pionnier du jazz Louis Armstrong.

Apaisez votre fringale au restaurant typiquement washingtonien, le **Old Ebbitt Grill** (675 15th St. NW), le plus vieux restaurant de la ville et le plus renommé pour ses fruits de mer et sa carte enviable de vins.

L'envie de danser vous saisit? Le **9:30 Club** (815 V St. NW), ouvert depuis 1980, est situé à quelques rues de la station de métro U Street. The Police et Radiohead s'y sont produits.





JOUR DEUX

Dirigez-vous vers le quartier The Wharf (665 Water St. SW) ouvert aux visiteurs depuis 2017. Le développement de 4,8 G\$ où vous pouvez savourer autant de la cuisine de rue que du bœuf Wellington est désormais l'un des endroits les plus prisés de la ville pour les restaurants, y compris le Hell's Kitchen de Gordon Ramsay. Restaurez-vous bien avant de parcourir la vingtaine de boutiques de produits locales.

Si vous deviez visiter un seul musée, allez au **Smithsonian National Air and Space Museum** (600 Independence Ave. SW). Émerveillez-vous devant l'avion des frères Wright datant de 1903 qui a donné le coup d'envoi à l'ère aérienne ou la réplique d'un peu plus de 3 m du U.S.S. *Enterprise* de la série originale *Star Trek*.

Washington est une ville piétonne et **Rock Creek** (5200 Glover Rd. NW), un parc national américain, se démarque par ses sentiers en boucle et ses paysages. Après une longue balade, reposez-vous au **U.S. Capitol Café** (First St. et East Capitol St. NE). Oui, c'est le café du légendaire Capitol des États-Unis. Vous y croiserez peut-être un politicien connu.

Bifurquez dans le quartier Penn Quarter, au **Barmini by José Andrés** (501 9th St. NW), un bar à cocktails artisanaux qui surprend à tout coup. Le propriétaire l'appelle son «laboratoire à cocktails».

DAY TWO

Head to **The Wharf** (665 Water St. SW), which opened to visitors in 2017. This \$3.6 billion development is now one of the city's top destinations for restaurants—including Gordon Ramsay's Hell's Kitchen, where you can sample everything from upscale street food to beef Wellington. You'll need to fuel up before hitting some two-dozen shops, a mix of familiar and local brands.

If you only have time for one big museum, make it the **Smithsonian National Air and Space Museum** (600 Independence Ave. SW). It contains a stunning sight: the original 1903 Wright Brothers plane that kicked off the aerial age. Trekkies will also love the 11-foot-long model of the U.S.S. *Enterprise*, seen on every episode of the original *Star Trek*.

D.C. is a walking city, and **Rock Creek Park** (5200 Glover Rd. NW), U.S. National Park, stands out for its loop trails and scenery. After a vigorous stroll, head to the U.S.

Capitol Cafe (First St. and East Capitol St. NE). Yes, it's in the iconic government building, so you may spot a famous politico at the next table.

Need a nightcap? Located in the Penn Quarter, **Barmini by José Andrés** (501 9th St. NW) is a craft cocktail bar that consistently leaves newcomers in awe; Andrés refers to it as his "cocktail lab."



Clockwise, from opposite top-left/ Dans le sens horaire, à partir du coin supérieur gauche: the Jefferson Memorial; Old Ebbitt Grill; Louis Armstrong; Rock Creek Park; The Wharf; Barmini cocktails



JACKSON-TRIGGS

PROPRIETORS' SELECTION

Canada's
favourite wine,
now dressed
for any
occassion.



NEW LOOK · SAME GREAT TASTE

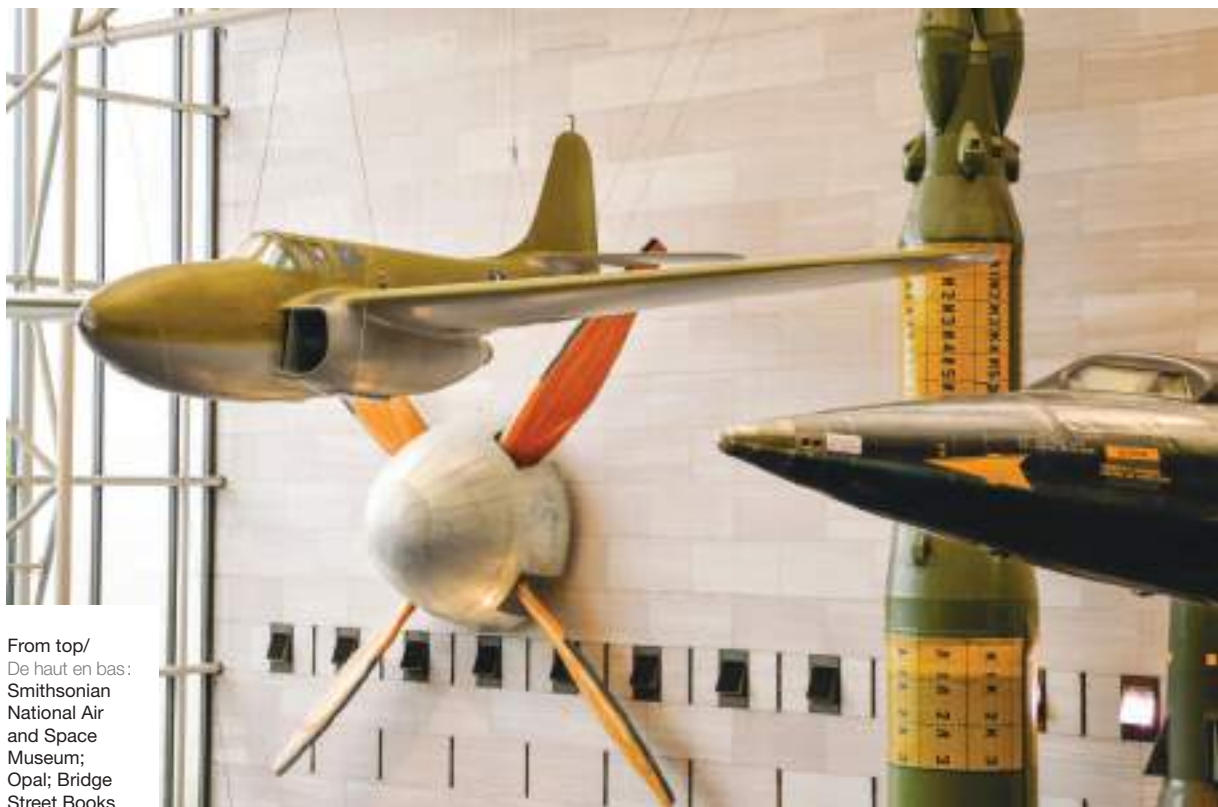


Available on all Porter Airlines flights
and select retailers across Canada.

Shop all your favourites online at:
www.jacksontriggswinery.com

 @jacksontriggs

Please drink responsibly.



From top/
De haut en bas :
Smithsonian
National Air
and Space
Museum;
Opal; Bridge
Street Books



DAY THREE

To channel your inner child, brunch at **Opal** (5534 Connecticut Ave. NW) offers peanut-butter-and-jelly pancakes and the Seuss-themed Green Eggs and Ham Benedict.

Don't leave town without hitting one of D.C.'s beloved bookstores. Just northwest of The Wharf, you'll find several shops within a two-kilometre radius. **Second Story Books** (2000 P St. NW) has the funky feel of a used-volume purveyor, while Georgetown's cozy **Bridge Street Books** (2814 Pennsylvania Ave. NW) is an indie treasure known for its wealth of tomes on poetry, philosophy, cultural studies—and, of course, politics. 📖



Travel Information Info voyage

Your Destination Votre destination

Dulles International Airport (IAD) is 42 km/
26 miles from
downtown.
L'aéroport international
Dulles est à 42 km
du centre-ville.

In Transit En transit

Taxi to downtown,
about \$65.
Taxi pour le
centre-ville : env. 65 \$.

JOUR TROIS

Pour éveiller l'enfant en vous, rendez-vous au **Opal** (5534 Connecticut Ave. NW) où l'on sert des crêpes au beurre d'arachides et à la confiture et des œufs bénédicins inspirés du livre *Les œufs verts au jambon* de Dr. Seuss.

Ne partez pas sans avoir fouiné dans l'une des librairies bien-aimées de la ville. Juste au nord-ouest du quai, vous en trouverez quatre dans un rayon de 2 km. La **Second Story Books** (2000 P St. NW) regorge de trésors usagés tandis que la **Bridge Street Books** (2814 Pennsylvania Ave. NW) est réputé pour ses livres de poésie, de philosophie et évidemment, de politique. 📖





GO



Calgary's rivers reveal a city of eclectic makers,
musicians and markets.

Les rivières Bow et Elbow : lieu de rencontre des artisans,
musiciens et marchands éclectiques de Calgary.

Text by **Jennifer Allford**

WITH THE FLOW

FOR MILLENNIA, people have gathered at the confluence of the two rivers that flow through Calgary: the mighty Bow and the meandering Elbow. Today, the spot where the rivers meet is still the ideal starting point for a city weekend. Pop on your shades (Calgary is the sunniest big city in Canada) and walk up one side of the Bow and down the other, dropping into three of the city's oldest neighbourhoods, now renewed with unique eateries, cool markets and shopping galore. ☘

DEPUIS DES MILLÉNAIRES, les gens se rassemblent à la jonction de deux rivières de Calgary : la puissante Bow et la sinieuse Elbow. Aujourd'hui, ce lieu est toujours le point de départ idéal pour un week-end en ville. Mettez vos lunettes fumées (Calgary est la plus grande ville ensoleillée au Canada) et longez les deux rives de la Bow. Vous traverserez trois des plus anciens quartiers de la ville qui comptent désormais des restaurants uniques, des marchés sympas et des boutiques à profusion. ☘

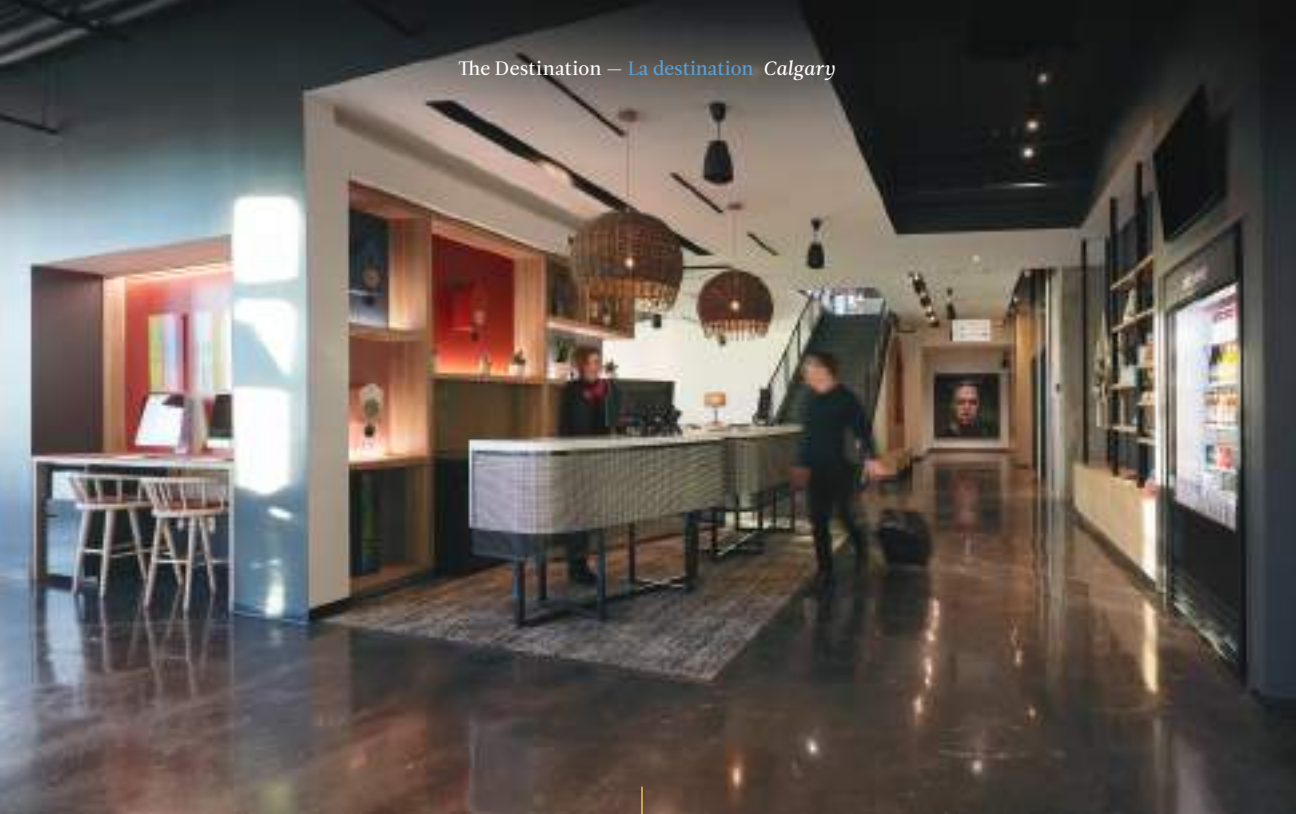
{The Music Mecca}
La mecque de la musique

STUDIO BELL

Studio Bell is a five-storey modern marvel that wraps itself around the King Eddy, a legendary and once derelict 1905 hotel now reinvented as a restaurant, bar and live music venue. The architectural gem is also home to the National Music Centre's collection of 2,000 rare instruments, artifacts and memorabilia, plus performance spaces and travelling exhibitions on everything from guitars to Indigenous voices. The centre houses halls of fame, too, honouring Canadian music, songwriters, country crooners and the Québécois music industry.

Le Studio Bell, une merveille de modernité de cinq étages, a été construit autour du King Edward, un hôtel légendaire datant de 1905 qui a été transformé en restaurant, en bar et en salle de spectacle. Le bijou architectural abrite également une collection de 2 000 instruments rares, artéfacts et souvenirs du Centre national de musique, des salles de spectacle et des expositions itinérantes sur des sujets aussi variés que les guitares et la musique autochtone. On y trouve également des salles dédiées aux auteurs-compositeurs et aux chanteurs de l'industrie de la musique canadienne et québécoise.

850 4 St. SE, studiobell.ca



{The Hip Hotel}
L'hôtel tendance
ALT HOTEL

The Alt Hotel is steps from Calgary's beloved river pathway, part of the largest urban path and bikeway system in North America. The hotel's north-facing rooms have views of the Bow, rushing down from the Rocky Mountains, as well as people flowing along the trail on foot, bike or scooter. Locals flock to Nupo, tucked away from the hotel's lobby, for excellent sushi and plant-based rolls: the eggplant tostado and parsnip roll are must-eats.

L'Hôtel Alt se trouve à deux pas du sentier de la rivière de Calgary, qui fait partie du plus grand réseau de sentiers urbains et de pistes cyclables d'Amérique du Nord. Les chambres orientées vers le nord donnent sur la rivière Bow, qui descend des Rocheuses, et sur le sentier où circulent piétons, cyclistes et gens à trottinette. Les Calgariens vont chez Nupo, le restaurant de l'hôtel, pour se régaler de sushis et de rouleaux à base de plantes.

635 Confluence Way SE, germainhotels.com

{Coffee & Carbs}
Café et glucides
SIMMONS BUILDING

Those in the know pop by the century-old Simmons Building to visit two local favourites: Phil & Sebastian for a daily dose of fresh-roasted java, and Sidewalk Citizen Bakery for take-home sourdough bread and harissa and/or shakshuka, plus pastries and arguably the city's best breakfast sandwich to eat on the spot.

Les initiés s'arrêtent dans deux restaurants préférés des Calgariens situés dans le Simmons Building, un édifice centenaire : Phil & Sebastian, pour une dose quotidienne de grains de café fraîchement rôtis, et Sidewalk Citizen Bakery, pour le pain au levain et l'harissa et/ou la chakchouka et le meilleur sandwich petit déjeuner en ville.

618 Confluence Way SE
philsebastian.com
sidewalkcitizenbakery.com





{The Natural Respite}
La pause en plein air
ST. PATRICK'S ISLAND

Smack dab in the middle of the Bow and steps from the East Village and Inglewood neighbourhoods, St. Patrick's Island is 31 acres of trails, playgrounds, public art, picnic areas and an amphitheatre. This natural oasis needed a massive makeover in 2013 after the rivers spilled their banks, devastating parts of Calgary and southern Alberta. The rejuvenated island features wetlands, a fishing cove and a safe channel to cool off in the river, just a few minutes from the gleaming glass towers downtown.

Située au beau milieu de la rivière Bow, à quelques pas des quartiers East Village et Inglewood, l'île Saint-Patrick compte des sentiers, des terrains de jeu, des œuvres d'art publiques, des aires de pique-nique et un amphithéâtre. En 2013, cette oasis naturelle a eu besoin d'une transformation majeure lorsque les rivières ont inondé et ravagé des régions de Calgary et du sud de l'Alberta. Elle comprend désormais des zones humides, une baie de pêche et une zone sécuritaire pour se rafraîchir dans la rivière, à quelques minutes des tours de verre du centre-ville.

1300 Zoo Rd. NE, calgary.ca/parks

All aboard to
CALGARY



Travel Information
Info voyage

Your Destination
Votre destination

Calgary International Airport (YYC) is 18 km/11 miles from the city centre.
yyc.com

L'aéroport international de Calgary se trouve à 18 km du centre-ville.
yyc.com

In Transit
En transit

Taxi to downtown costs about \$45
Un taxi vers le centre-ville coûte 45 \$

{Old Building, New Eats}
Ancien édifice, nouveaux restaurants
FORTUNA'S ROW

Just off the Bow, the brick warehouse on Riverfront Avenue has seen its share of tenants over the decades: a textile factory, church and even a crab shack. But Fortuna's Row, the self-styled "contemporary Latin American Brunch and Supper Club," is the first to offer a wasabi cocktail (with gin, soju and watermelon)—not to mention loads of other inventive drinks and small plates, including Pincho, a house specialty of charcoal-grilled sirloin.

Au fil des décennies, l'entrepôt de brique sur la Riverfront Avenue a abrité une usine de textile, une église et même un restaurant servant du crabe, mais le Fortuna's Row, un restaurant de cuisine latino-américaine spécialisé dans les brunchs et les soupers, est le premier à servir un cocktail au wasabi (avec du gin et du melon d'eau) et plusieurs autres boissons créatives et petits plats délicieux, y compris le pincho, un surlonge cuit sur le charbon de bois.

421 Riverfront Ave., fortunasrow.com





{The City Park}
Le parc urbain

MURDOCH PARK

Murdoch Park is a sprawling green space in the heart of Bridgeland, just north of the Bow.

The site was once home to a hospital; its demolition in 1998 dealt a massive blow to one of the city's earliest neighbourhoods.

But a stroll through the park today shows how Bridgeland has rebounded with buzzy shops, restaurants and new mixed-use development.

Le parc Murdoch est situé au cœur du quartier Bridgeland, juste au nord de la rivière Bow.

Autrefois, le site accueillait un hôpital dont la démolition en 1998 a grandement nui à l'un des plus anciens quartiers de Calgary.

Aujourd'hui, le parc témoigne de la renaissance du quartier avec ses magasins achalandés, ses nombreux restaurants et son nouvel aménagement polyvalent.

9 St. NE & Centre Ave. NE



{The Chic Street}
La rue chic

9 AVENUE

While away an afternoon browsing and people watching along 9 Avenue in Inglewood, Calgary's oldest neighbourhood. Wander into Next Page ([nextpageyyc.ca](#)) with its squeaky wood floors and high ceilings with books stacked to the top. Pop into Knifewear ([knifewear.com](#)) to peruse a variety of hand-crafted Japanese knives or shop for succulents of all shapes and sizes at Plant ([plantshop.ca](#)). After working up an appetite, grab a table at family-owned and -operated Eden ([edenbistro.ca](#)). Tuck into a burger while taking in some of the city's best live jazz.

Passez l'après-midi à flâner sur la 9^e Avenue, à Inglewood, l'un des plus anciens quartiers de Calgary. Arrêtez-vous chez Next Page, une librairie où les planchers de bois craquent et les livres sont empilés jusqu'au plafond. Passez à la boutique Knifewear pour des couteaux japonais fabriqués à la main, ou Plant pour des plantes de toutes les sortes et de toutes les tailles.

La faim vous tenaille? Dirigez-vous vers le bistro familial Eden pour y savourer un burger ou du turbot de l'île Fogo tout en assistant aux meilleurs spectacles de jazz en ville.



{The One-Stop Shop}
Le tout-en-un

LUKES DRUG MART

The oldest—and by far the coolest—drugstore in the city, Lukes is a Calgary institution. Locals flock to the Bridgeland shop, which first opened in 1951, for creatively flavoured soft-serve ice cream (think tiramisu or cream cheese), prescription refills, espresso, vintage vinyl, postal services and fresh produce. Pick up a funky store-brand tote bag and fill it with provisions for a picnic in the park.

Lukes, la plus ancienne, et aussi la plus cool, des pharmacies de la ville, a ouvert ses portes en 1951. Les habitants accourent dans cette institution du quartier Bridgeland pour sa crème glacée molle aux saveurs créatives, ses espressos, ses disques en vinyle, ses produits frais, ses services postaux et, bien sûr, pour y renouveler leurs ordonnances. Remplissez de provisions les sacs fourre-tout au logo du magasin pour un pique-nique au parc.

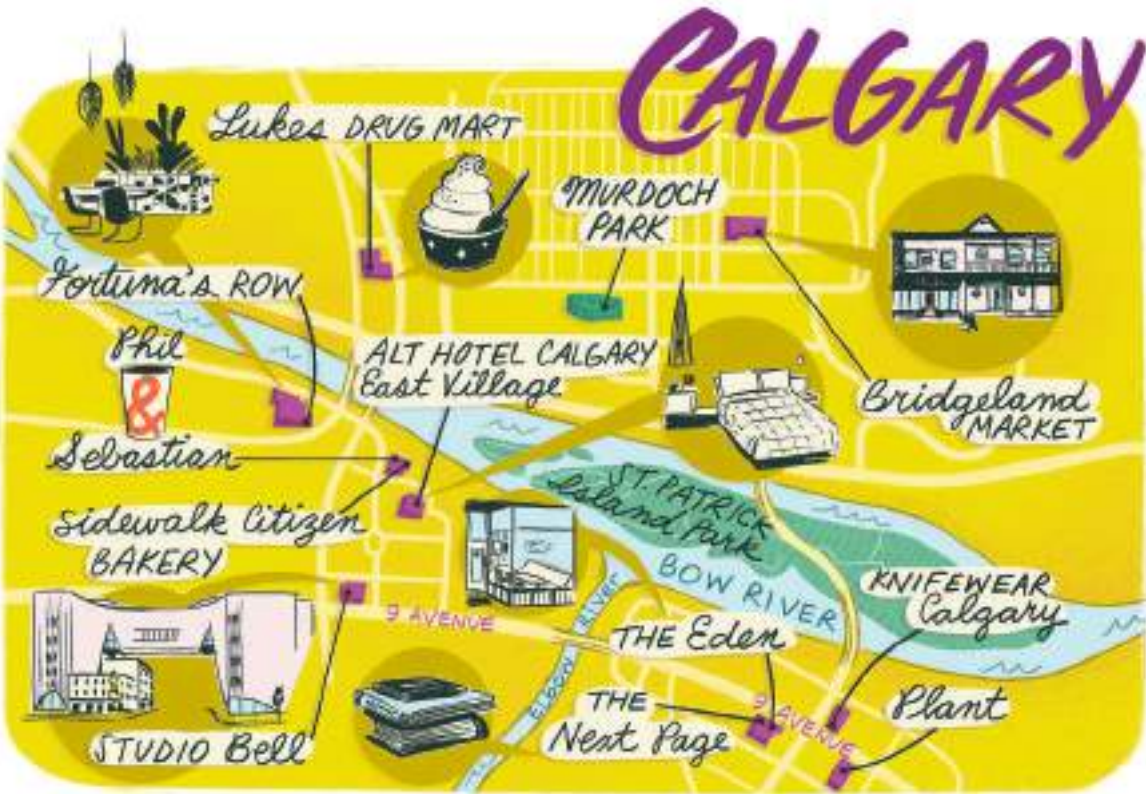
112-4 St. NE, [lukesdrugmart.com](#)

{The Neighbourhood Market}
Le marché du quartier
BRIDGELAND MARKET

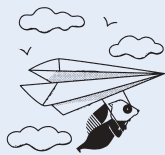
Just north of the Bow at the corner of 10 Street and 1 Avenue NE, Bridgeland Market is a must-shop for foodies of all stripes. Friendly hawkers offer fresh bread, international delicacies, deli meats, dinners-to-go and bouquets of seasonal flowers. Folks also come for the irreverent pearls of wisdom posted on the market reader board: “If we’re not supposed to have midnight snacks, why is there a light in the fridge?” Before leaving, say hello to Sanford, the shop cat who lives on the second floor.

Le Bridgeland Market, un incontournable pour les gourmets de ce monde, est situé au coin de la 10^e rue et de la 1^{re} avenue. Les marchands ambulants y vendent du pain frais, des spécialités internationales, des charcuteries, des plats à emporter et de magnifiques bouquets de fleurs saisonnières. Les gens y viennent aussi pour lire les « perles de sagesse » sur le panneau d’affichage du marché, comme « Si on ne doit pas manger la nuit, à quoi sert la lumière dans le frigo ? » Avant de partir, n’oubliez pas de saluer Sanford, le chat qui habite au 2^e étage du marché.

1104 1 Ave. NE, bridgelandmarket.com



- | | | | |
|--|--|------------------------------------|---|
| 1. STUDIO BELL
850 4 St. SE | 4. FORTUNA'S ROW
421 Riverfront Ave. | 7. PLANT
1327 9 Ave. SE | 10. MURDOCH PARK
9 St. NE & Centre Ave. NE |
| 2. ALT HOTEL
635 Confluence Way SE | 5. ST. PATRICK'S ISLAND
1300 Zoo Rd. NE | 8. THE EDEN
1219 9 Ave. SE | 11. BRIDGELAND MARKET
1104 1 Ave. NE |
| 3. PHIL & SEBASTIAN,
SIDEWALK CITIZEN BAKERY
618 Confluence Way SE | 6. THE NEXT PAGE
1217A 9 Ave. SE | 9. LUKES DRUG MART
112-4 St. NE | |



State of the Art

Text by **Karen Burshtein**



Jean-Michael Seminano/Robertson Arès Gallery

EMILY FILLER
VINTAGE BOUQUET (YELLOW SQUARE) 2022

“**C**ollect what you love without thinking of it as an investment.” I hear this refrain often when it comes to art. The first time I heard it was more than a decade ago at Art Basel Miami, the biennial art fair and highlight of any art collector’s social calendar.

I was sitting with Don and Mera Rubell, owners of one of North America’s great modern art collections, in the library of their warehouse-cum-private museum. The space was lined with Basquiats, Harings, Shermans and Koonses—while other pieces from their 72,000-strong collection were travelling the world, on loan to other museums. (In 2019, the couple also founded their Rubell Museum in Miami, and a second location opened last year in Washington, D.C.)

The pair started collecting as newlyweds with little money. “As a young and broke couple, we spent \$25 a month collecting works by young, mostly unknown artists we liked,” Don had told

me. I remember thinking that there must be more to it. Otherwise, we’d all be having coffee at our private galleries!

Today, Heryte Tequame shares my skepticism. “The heavy-hitting collector always says, ‘I buy what I love,’” says the young collector and communications director at the Queens Museum in New York. “But that’s very broad in terms of sharing real, practical advice.”

Acquiring art is not always straightforward and building a collection requires work. What will resonate in years to come and, with luck, increase in value? Where should you look and how much should you spend? And when an artist says their work is “an exploration of concepts and implications of space through cultural and industrial lenses, specifically in relation to the zeitgeist,” is it okay if you just like the blue triangle in the corner? (It’s more than okay!)

Art is more than pretty pictures on your wall. But where should you start? Whether you’re a budding collector or an established aficionado, follow our syllabus for a quick class in collecting.

They say art is long and life is short, so now
is the time to build or expand your art collection.

On dit que la vie est courte et que l’art dure longtemps.
Le temps est venu de constituer ou d’élargir
votre collection d’œuvres d’art.

«**C**ollectionnez ce que vous aimez pour le plaisir, sans vous soucier de la valeur. » J’entends souvent ce refrain. La première fois, c’était il y a plus de dix ans lors de l’Art Basel Miami, une foire d’art contemporain à laquelle tout collectionneur doit assister.

J’étais assise avec Don et Mera Rubell, les propriétaires de l’une des plus grandes collections d’art moderne nord-américaines, dans la bibliothèque de leur entrepôt-musée privé. L’endroit recelait d’œuvres de Basquiat, Haring, Sherman et Koons, tandis que d’autres œuvres de leur collection de 72 000 objets voyageaient dans le monde, prêtées à d’autres musées. En 2019, le couple a également fondé le Rubell Museum à Miami et une deuxième musée a récemment ouvert ses portes à Washington.

Le duo a commencé sa collection au début de son mariage. « Jeunes mariés et fauchés, nous dépensions 25 \$ par mois sur des œuvres de jeunes artistes inconnus pour la plupart, mais que nous aimions », m’avait dit Don. Je me souviens avoir pensé qu’il devait y avoir plus à tout cela.

Sinon, nous serions tous en train de prendre un café dans nos galeries privées.

Aujourd’hui, Heryte Tequame, jeune collectionneuse et directrice des communications du Queens Museum, à New York, partage mon scepticisme. « Le fervent collectionneur dit toujours qu’il achète ce qu’il aime, mais c’est très général comme conseil pratique. »

Acquérir des œuvres d’art n’est pas toujours simple et constituer une collection nécessite du travail. Qu’est-ce qui suscitera l’intérêt dans les années à venir et, avec un peu de chance, prendra de la valeur? Où faut-il chercher et combien faut-il dépenser? Lorsqu’un artiste affirme que ses œuvres sont « une exploration des concepts et des implications de l’espace à travers des prismes culturels et industriels, notamment en lien avec l’air du temps », est-ce approprié de n’aimer que le triangle bleu dans le coin? (Tout à fait!)

L’art ne se limite pas qu’à de beaux tableaux sur votre mur. Par où commencer? Que vous soyez un collectionneur en herbe ou un passionné, suivez notre programme condensé.

LESSON #1: GO TO GALLERIES

Sifting through millions of online pieces can help develop your taste, but it can be daunting. Instead, start on the ground, in person, by visiting local galleries. Granted, some of these places have reputations for snobbery. Don't be intimidated. Commercial galleries, as opposed to most museums, are free to enter and owners are almost always enthusiastic to talk about the works on their walls (and art in general).

LESSON #2: SET A BUDGET

After you've become comfortable in galleries, you may encounter the "gallery shark," who will be keen to sell you works from the artist they represent. As a committed new collector, create a budget and stick to it. For example, set aside \$100 every month for your art fund.

LESSON #3: BE INTENTIONAL

This can mean anything from asking yourself, "What art do I want to live with in my space?" and "Do I want to collect underrepresented artists, like queer or Black makers?" to simply marking milestones like birthdays or anniversaries. You might also just want to support the art community in your city. "As a Black woman and photographer, I collect work by fellow Black female photographers," Tequame says. "Not to say we have to collect people who are like us, but it's nice to share their stories. And photography is an accessible entry point."

LESSON #4: RESEARCH ARTISTS

"One of the most important things you can do for an emerging artist is look at their CV," says Christina Parker, owner of her eponymous St. John's gallery. "Check the kind of juried exhibitions into which they've been accepted." Provincial galleries have established collections that would be juried opportunities for emerging artists, so they're worth visiting. And check out the 'gram: Instagram can offer a direct link to artists. "If you reach out to one and come from a sincere place, there could be an opportunity to get to know them and maybe even visit their studio," Tequame notes. (I also scroll through decor feeds to see how people display art.)

LESSON #5: CONSIDER ART FORMS

Don't forget editions, prints and lithographs. Anything that is numbered and signed (i.e., authenticated) and exists in multiple ways is a more affordable way to own and enjoy art. "Many museum shops sell artists'

Art is more than pretty pictures on your wall. But where should you start?
L'art ne se limite pas qu'à de beaux tableaux sur votre mur. Par où commencer?

LEÇON N° 1: VISITEZ DES GALERIES

Naviguer sur le Web peut vous aider à développer vos goûts, mais vous décourager. Commencez plutôt par visiter des galeries locales. Il est vrai que certains de ces endroits ont la réputation d'être snobs, mais ne vous laissez pas impressionner. L'entrée dans les galeries commerciales est gratuite, contrairement à la majorité des musées, et les galeristes sont presque toujours heureux de discuter des œuvres qu'ils proposent et de l'art en général.

LEÇON N° 2: ÉTABLISSEZ UN BUDGET

Lorsque vous vous serez familiarisé avec les galeries, vous rencontrerez peut-être le « requin de galerie » qui voudra vous vendre des œuvres de l'artiste qu'il représente. À titre de nouveau collectionneur engagé, établissez un budget et respectez-le. Par exemple, allouez 100 \$ par mois à votre fonds d'art.

LEÇON N° 3: SOYEZ INTENTIONNEL

Il peut s'agir de s'interroger sur l'art qu'on souhaite avoir dans son espace et si l'on souhaite collectionner les œuvres d'artistes sous-représentés, comme les artistes queer ou noirs, ou simplement souligner des étapes importantes, comme des anniversaires. On peut aussi vouloir soutenir la communauté artistique de sa ville. « À titre de femme et de photographe noire, je collectionne des œuvres d'autres femmes photographes noires. Il n'est pas nécessaire d'encourager ses semblables, mais c'est agréable de partager leur histoire. La photographie est un point d'entrée accessible au monde de l'art », explique Heryte Tequame.

LEÇON N° 4: RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES ARTISTES

« Consultez le CV des nouveaux artistes. Vérifiez les expositions-concours auxquelles ils ont



JASON LUJAN
A HOUSE DIVIDED, 2021



SEBASTIEN GAUDETTE
L'ÉPILOGUE DES NAUFRAGES

THE NEXT GREAT ARTIST LES FUTURS GRANDS ARTISTES

Get to know these names and consider adding their work to your collection.

Souvenez-vous de ces noms et envisagez d'ajouter leurs œuvres à votre collection.

Originally from Marfa, Texas, Apache-Mexican artist **Jason Lujan** recently moved to Toronto. His work blends North American and Asian influences using a range of materials and methods. Originaire de Marfa, au Texas, l'artiste apache mexicain **Jason Lujan** a récemment déménagé à Toronto. Ses œuvres marient les influences nord-américaines et asiatiques à l'aide d'une gamme de matériaux et de méthodes.

Boston-based **Destiny Palmer**'s work explores the intersection of history and colour through painting, sculpture and installation. Les œuvres de la Bostonnaise **Destiny Palmer** explorent le croisement de l'histoire et de la couleur par la peinture, la sculpture et l'installation.

Toronto artist **Emily Filler** employs flowers as a pretext to experiment with composition. She uses floral motifs in various media, from silkscreen to vintage postcards.

L'artiste torontoise **Emily Filler** se sert des fleurs pour expérimenter avec la composition dans divers médias, comme la sérigraphie et les cartes postales rétro.

Sebastien Gaudette is a Montreal artist who explores the multiple facets of paper folding and crumpling to create trompe-l'œil drawings and sculptures. **Sébastien Gaudette**, un artiste montréalais, explore les multiples facettes du pliage et du froissement du papier pour créer des dessins et des sculptures trompe-l'œil.

Anishinaabe artist **Nico Williams** is best known for using glass beadwork to recreate mundane household items like dish cloths or cereal boxes.

L'artiste anichinabé **Nico Williams** est réputé pour ses ouvrages de perles en verre qui recréent des articles ménagers anodins, comme des torchons ou des boîtes de céréales.



NICO WILLIAMS WINNER, 2019

“If you’re not buying what you love, you’re probably buying for the wrong reason.

But if you buy what you love—and continue to love it—you have invested very wisely indeed.”

« Si vous n’achetez pas ce que vous aimez, vous dépensez probablement pour les mauvaises raisons. Si vous aimez ce que vous achetez, et que ce sentiment perdure, vous avez investi très intelligemment. »

actual signed editions,” Tequame adds, “and they’re significantly more affordable than gallery purchases.”

LESSON #6: GO TO THE SOURCE

Artist-run galleries are another opportunity to get to know emerging creators, as pieces are chosen by their peers. Michael Klein, a Winnipeg-born artist turned owner of Toronto gallery MKG127, noticed a hunger in the city for exciting alternative art. He put together a small roster of artists, and found and renovated a space in the west end. “The gallery is a structure to support artists,” Klein says. “From the beginning, I chose artists who didn’t have representation or existing markets. The gallery creates that for them.”

LESSON #7: DON’T LOSE FOCUS

Most importantly: always remember that delight comes before value. “If you’re not buying what you love, you’re probably buying for the wrong reason,” Klein says. “Not everybody has the resources of collectors like the Rubells. And there’s no guarantee when you buy as a speculator that you’ve invested wisely. But if you buy what you love—and continue to love it—you have invested very wisely indeed.” 🍷

participé », suggère Christina Parker, propriétaire de sa galerie éponyme à St. John’s. Les galeries provinciales ont organisé des collections qui se veulent des concours pour les artistes émergents et elles valent le détour. Instagram peut aussi s’avérer un lien direct vers les artistes. « Si vous communiquez avec l’un d’entre-eux et que vous êtes sincère, vous pourriez apprendre à le connaître et même visiter son studio », confirme Heryte Tequame. (Je consulte également des sites de décoration pour savoir comment les gens exposent leurs œuvres.)

LEÇON N° 5 : CONSIDÉREZ FORMES D’ART

N’oubliez pas les éditions, les estampes et les lithographies. Tout ce qui est numéroté et signé (c.-à-d. authentifié) et existe en différents formats représente une façon plus abordable de posséder de l’art. « De nombreuses boutiques de musée vendent des éditions signées par les artistes; une option plus abordable que les achats en galerie », ajoute M^{me} Tequame.

LEÇON N° 6 : ALLEZ À LA SOURCE

Les galeries exploitées par des artistes permettent également de découvrir les nouveaux créateurs puisque leurs pairs choisissent les œuvres. Michael Klein, un artiste de Winnipeg, maintenant propriétaire de la galerie MKG127, à Toronto, a constaté que la ville avait soif d’art alternatif. Il a réuni un petit groupe d’artistes, puis a fondé et rénové un espace dans l’ouest. « La galerie, c’est la structure qui appuie les artistes. Dès le début, j’ai choisi des artistes sans représentation ni marché existant. La galerie leur offre cela. »

LEÇON N° 7 : MAINTENEZ VOTRE OBJECTIF

N’oubliez jamais que le plaisir est plus important que la valeur. « Si vous n’achetez pas ce que vous aimez, vous dépensez probablement pour les mauvaises raisons. Nous n’avons pas tous les ressources des collectionneurs comme les Rubell. Il n’existe aucune garantie que lorsque vous achetez à titre de spéculateur, vous investissez intelligemment. Si vous aimez ce que vous achetez, et que ce sentiment perdure, vous avez investi très intelligemment », affirme Michael Klein. 🍷



FOUR MUST-SEE GALLERIES QUATRE GALERIES INCONTOURNABLES

Lesser-known hubs to see compelling art. Endroits moins connus pour découvrir des œuvres fascinantes.

1. Robertson Arès Gallery, Montreal
Self-billed as a fearless advocate for unique, innovative 21st-century artists who explore the limits of their chosen media. Ce galeriste se décrit comme un défenseur intrépide des artistes originaux et novateurs du 21^e siècle qui explorent les limites de leur média. galerierobertsonares.com

2. Transformer, Washington
A non-profit hub for innovative emerging artists, the boutique gallery offers a snapshot of the local art scene in D.C. Plateforme sans but lucratif pour les nouveaux artistes, la boutique-galerie donne un aperçu de la scène artistique locale de Washington. transformerdc.org

3. Christina Parker Gallery, St John's
Parker represents Newfoundland artists or those with a connection to the Rock, such as landscape artist Kym Greely, known for her distinctive flat painting style. Elle représente les artistes de Terre-Neuve ou ceux qui entretiennent un lien avec le Rocher, comme la peintre paysagiste Kym Greely, reconnue pour son usage particulier de la peinture mate. christinaparkergallery.com

4. Definitely Superior, Thunder Bay
A small but mighty space that functions as an alternative to public art galleries, museums and commercial art venues. Un petit espace très dynamique qui se veut une alternative aux galeries d'art publiques, aux musées et aux espaces d'art commerciaux. definitelysuperior.com







Text by **Mark Burgess**

In those draining months when the world was closed, it was difficult to find anything to explore. Toronto's laneways were an exception. Wonderfully disorderly and often bearing unusual names, the city's 2,400-plus laneways were rare spaces that felt wild.

In summer, vines climb telephone poles and hang down over garages, lending a surprising lushness to the concrete alleys. In winter, they're austere with weathered basketball hoops and rooftops sinking under piles of snow. Laneway art provides year-round colour, while savvy urban planners and homeowners see new housing potential.

ALLEY ART

To walk Toronto's laneways is to be reminded of the city's eccentricity. They are public spaces that reveal a private side. As property values rise, it's becoming novel—and even refreshing—to find that a \$3-million home has a garage that looks like that. If Toronto is, as the literary critic Northrop Frye once put it, a good place to mind your own business, its laneways are good places for snooping.

Artist Emily May Rose plays up this mischievous element in her murals featuring Toronto's preeminent rascals: raccoons.

"They're always up to no good," she says. "When I'm painting urban themes and have all this mischief going on, it's funny to imagine the raccoons being the culprits: tagging the laneways at night or drinking and smoking in the alleys."

Some murals are commissioned by homeowners, while others receive funding from the city's graffiti management program, which uses art as a deterrent. Building owners who've had their properties repeatedly vandalized can apply.

Laneway art thrived during the pandemic. Early on, Rose asked her landlord if she could paint a lockdown scene in her Roncesvalles laneway. It's one of several pieces around the city with the message, "Stay home." In Little Portugal, in the laneway behind the LCBO on Dundas Street West, artist Elicser Elliott painted an homage to frontline workers with nurses in a Rosie the Riveter pose.

A meandering
tour through
Toronto's
laneway
culture.

Balade
au cœur de
la culture des
ruelles de
Toronto.

Au cours de cette période difficile où le monde s'est replié sur lui-même, partir à l'aventure était quasi impossible, sauf dans les ruelles de Toronto. Parfaitement désordonnées et souvent affublées de noms étranges, les 2 400 ruelles de la ville nous ont permis de survivre.

En été, les vignes grimpent aux poteaux téléphoniques et pendent au-dessus des garages, conférant une surprenante luxuriance aux allées bétonnées. En hiver, elles sont austères, avec leurs paniers de basketball érodés et les toits qui croulent sous la neige. L'art donne aux ruelles de la couleur tout au long de l'année, alors que les urbanistes et propriétaires avisés y voient un nouveau potentiel résidentiel.

ART DE RUE

Les ruelles de Toronto, des espaces à la fois publics et privés, témoignent de l'excentricité de la ville. Avec la flambée de la valeur des propriétés, c'est devenu original et même rafraîchissant de découvrir qu'une maison de 3 M\$ possède un garage qui ressemble à celui-là. Si Toronto est un bon endroit pour se mêler de ses affaires, comme l'a dit le critique littéraire Northrop Frye, ses ruelles sont l'endroit idéal pour fureter.

L'artiste Emily May Rose exploite cet aspect espion dans ses peintures murales qui mettent en scène les principales canailles de Toronto : les rats laveurs.

« Ils sont toujours en train de faire des bêtises. Lorsque je peins des thèmes urbains empreints de cette espionnerie, j'aime m'imaginer les rats en train de taguer les ruelles la nuit, ou y boire et fumer. »

Certaines murales sont commandées par les propriétaires, tandis que d'autres sont financées par le programme de gestion des graffitis de la ville, qui utilise l'art comme moyen de dissuasion. Les propriétaires dont la maison a été taguée plusieurs fois peuvent déposer une demande.

Dès le début de la pandémie, Emily May Rose a demandé à son propriétaire si elle pouvait peindre une scène de confinement dans sa ruelle de Roncesvalles. C'est l'une des nombreuses œuvres de la ville porteuses

LANEWAY, SWEET LANEWAY

Lockdowns also led some people to rethink their back-alley spaces.

“The pandemic opened the door to the fact that these laneways are urban parks,” says Lanrick Bennett Jr., executive director of the Laneway Project, a non-profit that undertakes laneway improvements. “They’re corridors where parents can let their kids out the back and feel safe that they are close to home.”

The organization works with community groups to install lights, planters and rain barrels, and improve drainage with pavement punctures to encourage plant life.

As laneways become more welcoming, some people are choosing to live in them. The city passed a zoning bylaw amendment in 2018 that allows residents to build laneway housing without a planning application. Billed as a means of densification that doesn’t change a neighbourhood’s character, these new laneway suites are popping up where ramshackle garages once stood.



du message « Restez à la maison ». Dans la ruelle derrière la succursale de la LCBO de la rue Dundas Ouest, l’artiste Elicser Elliott a peint une infirmière prenant la pose de Rosie la riveteuse, en hommage aux travailleurs de première ligne.

AH! CETTE CHÈRE RUELLE!

Le confinement a aussi incité les gens à repenser leurs espaces dans les ruelles.

« La pandémie a aussi permis de réaliser que ces ruelles sont des parcs urbains, des corridors où les parents peuvent laisser leurs enfants jouer en toute sécurité, près de la maison », explique Lanrick Bennett Jr, directeur général de Laneway Project, un organisme à but non lucratif qui améliore les ruelles.

L’organisme collabore avec des groupes communautaires pour installer des lumières, des pots de fleurs et des barils de récupération d’eau de pluie, améliorer le drainage des ruelles et favoriser la vie végétale.





Clockwise from left/Dans le sens horaire à partir de la gauche : Emily May Rose's raccoons; laneway housing; Dundas Street West mural; Left Field Brewery; Boxcar Social



À mesure que les ruelles deviennent plus accueillantes, certaines personnes choisissent d'y vivre. En 2018, la ville a adopté une modification du règlement de zonage qui permet aux résidents de construire des habitations sans demande de permis. Présentées comme un moyen de densification qui n'altère pas le caractère du quartier, ces nouvelles demeures remplacent désormais les garages délabrés.

« Ça ne règle pas la question du logement abordable dans la ville, mais ça permet de mieux comprendre que ces espaces ont plus à offrir », affirme Lanrick Bennett Jr.

Les commerces se multiplient aussi. Inspirés des brasseries qui sortent des sentiers battus dans les zones industrielles américaines, Mandie et Mark Murphy ont ouvert en 2015 la Left Field Brewery, une brasserie sous le thème du baseball. L'ancienne usine de brique située dans une ruelle de Leslieville profitait d'un zonage permettant de brasser de la bière et d'accueillir des clients.

"This isn't going to make or break affordable housing in the city, but it does add a bit of understanding that these spaces can be more," Bennett Jr. says.

Businesses are trickling in, too. Inspired by breweries in off-the-beaten-path industrial areas of U.S. cities, Mandie and Mark Murphy opened their baseball-themed Left Field Brewery in a Leslieville laneway in 2015. The former brick factory was a rare space with zoning that allowed Left Field to brew and host customers at a bar and bottle shop.

In 2021, John Baker opened a branch of his Boxcar Social café in a Little Italy laneway. The coffee shop is modelled on listening bars in Japan, which are often tucked away in alleys. That inspiration extends to the vinyl-spinning sound system and Japanese maple planted in a corner.

As Baker says, the cheaper rent allows Boxcar to experiment without worrying as much about his margins. And while the laneway lacks the foot traffic of a busier street, the location's eccentricity adds cachet because people "feel like they're finding something."

Mandie Murphy agrees. Left Field, she says, "seems to be one of those places you want to bring someone to show them your little spot."

THE LANEWAY NEXT DOOR

More than anything, laneways are places for discovery. They're best explored in a meandering fashion, with no clear agenda. You never know what you'll find: an old sofa, a new canoe, a group of elderly Italian women hunched over tomato jars, or a García Lorca poem dutifully stencilled on a small door. Laneways backing major streets have traditional alley sights and smells, but residential lanes reflect a neighbourhood's character.

Must-See Laneways Ruelles incontournables

Because sometimes the way through is a destination unto itself. Parfois le chemin à parcourir est une destination en soi.

1. Graffiti Alley is Toronto's most iconic laneway, made famous as the setting for comedian Rick Mercer's rants. La **Graffiti Alley** est la ruelle la plus légendaire de Toronto, rendue célèbre pour les diatribes du comédien Rick Mercer.

2. Wide, art-lined laneways run parallel to Ossington Avenue on both its east and west sides, between Queen and Dundas streets. **De larges ruelles décorées** d'œuvres d'art sont parallèles à la Ossington Avenue, d'est en ouest, entre les rues Queen et Dundas.

3. Bickford Park's steep tobogganing hill backs onto **Peperonata Lane**, an alley lined with colourful murals. La colline abrupte du parc Bickford donne sur **Peperonata Lane**, une ruelle décorée de murales colorées.

4. Jewish Folk Choir Lane, off Harbord Street at Palmerston, was named for a choir founded by textile workers in 1925. They went on to perform regularly at Massey Hall. La **Jewish Folk Choir Lane**, près de Harbord Street à Palmerston, porte le nom d'une chorale fondée par des ouvriers du textile en 1925. La chorale s'est ensuite produite régulièrement au Massey Hall.

5. Near Christie Pits, **Crestfallen Lane** is named after a test horse who played a key role in developing a cure for

diphtheria in the early 20th century. Près du parc Christie Pits, la **Crestfallen Lane** porte le nom d'un cheval qui a joué un rôle clé dans la découverte d'un remède contre la diphtérie au début du 20^e siècle.

6. Reggae Lane at Eglinton and Oakwood celebrates Little Jamaica's musical history, highlighted by a large mural of musicians. La **Reggae Lane**, située entre les rues Eglinton et Oakwood, célèbre l'histoire musicale de la Petite Jamaïque avec une grande murale de musiciens.

7. David French Lane features art paying tribute to streetcars and Honest Ed's, a fence of hubcaps, a charming parkette and a mammoth laneway house. **David French Lane** met en valeur des œuvres d'art qui rendent hommage aux tramways et à Honest Ed's, une clôture d'enjoliveurs, un charmant petit parc et une gigantesque maison sur ruelle.

8. Cabbagetown's **Picking Coke Lane** commemorates former residents who heated their homes by collecting coke fuel (created by extracting gas from coal) from the nearby Kemp Manufacturing plant. La **Picking Coke Lane** du quartier Cabbagetown commémore les anciens résidents qui chauffaient leur maison en recueillant le coke (produit de l'extraction du gaz du charbon) de l'usine Kemp Manufacturing.



Laneways are places for discovery. They're best explored in a meandering fashion, with no clear agenda. You never know what you'll find.
Les ruelles valent le détour. Explorez-les sans itinéraire, à votre rythme. Qui sait ce que vous y trouverez.



“That’s one of the things about laneway art: it’s not just for the people who reside close to the laneway,” Bennett Jr. says. “These are spaces you want tourists and strangers to wander through and connect with the neighbourhood.”

Strolling the laneways off Dundas Street West one day, I came across a fence with a mounted panoramic photo. *La Playa* part of photographer Gustavo Jabbaz’s Moments series, is a digital collage with dozens of people photographed and then re-inserted into a beach scene.

Jabbaz happened to be leaving his nearby house the day I visited. He was carrying his camera. After a brief chat, I discovered his love of laneways. He was on his way to shoot Graffiti Alley, the backdrop for his next composite image. Laneway life begets more laneway art. 🗨️

En 2021, John Baker a ouvert dans la ruelle de la Petite Italie une succursale de son café Boxcar Social dont le décor rappelle celui des bars d’écoute japonais, souvent cachés dans les ruelles. On peut y écouter des vinyles sur le système audio japonais et admirer un érable japonais planté dans un coin.

Selon John Baker, le loyer moins dispendieux du Boxcar lui permet d’explorer sans trop se préoccuper de ses marges. Bien que les ruelles soient moins achalandées que les rues, leur excentricité leur donne du cachet, car les gens « ont l’impression de découvrir quelque chose ».

Mandie Murphy est d’accord : « Left Field est l’un de ces endroits secrets que vous aimeriez faire découvrir à quelqu’un ».

LA RUELLÉ D’À CÔTÉ

Plus que jamais, les ruelles valent le détour. Explorez-les sans itinéraire, à votre rythme. Qui sait, vous y trouverez peut-être un vieux sofa, un nouveau canot, des grands-mères italiennes faisant leurs conserves de tomates ou un poème de García Lorca soigneusement écrit sur une petite porte. Les ruelles derrière les grandes artères se ressemblent, mais celles des rues résidentielles reflètent le caractère de leur quartier.

« C’est l’un des aspects de l’art de ruelle : il ne s’adresse pas uniquement aux résidents de la ruelle. Ces espaces souhaitent attirer les touristes et les étrangers afin qu’ils découvrent le quartier », remarque Lanrick Bennett Jr.

Dans l’une des ruelles de la rue Dundas Ouest, j’ai aussi vu une photo plus panoramique accrochée à une clôture. *La Playa*, de la série Moments du photographe Gustavo Jabbaz, est un collage numérique composé de dizaines de photos de personnes prises à la plage.

Le jour de ma visite, Gustavo Jabbaz s’apprêtait à quitter sa maison avec son appareil photo. Lors d’une brève conversation, j’en ai appris davantage sur sa passion pour les ruelles. Il s’en allait prendre des photos dans la Graffiti Alley, la toile de fond de sa prochaine composition. 🗨️





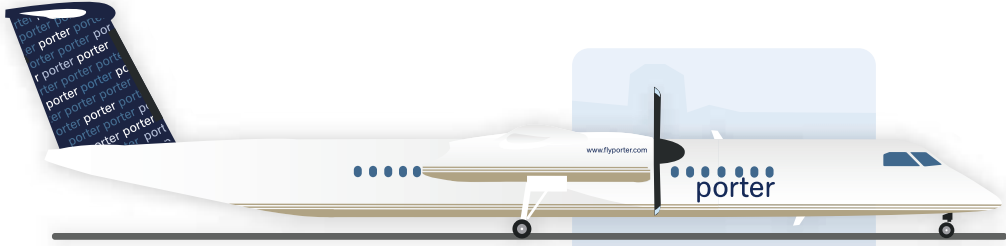
Since opening in 1988, the National Gallery of Canada has been a towering beacon of culture. Designed by renowned architect Moshe Safdie (of Habitat 67 fame), the Ottawa institution stands as an airy monument to art. According to Safdie, “one of the dominant themes of the project was the provision of daylight for the enjoyment of viewing the art.” The cathedral-like glass columns of the Great Hall flood two levels of galleries with natural light. The epic glass-and-steel ceiling has housed everything from opulent dinners for heads of state to daring art exhibits. 🗨️

Depuis son ouverture en 1988, le Musée des beaux-arts du Canada est un haut lieu de la culture. Conçue par le célèbre architecte Moshe Safdie (Habitat 67), l'institution d'Ottawa est un monument aérien dédié à l'art. Selon Moshe Safdie, «l'un des thèmes dominants du projet était l'apport de lumière du jour pour le plaisir de regarder les œuvres d'art», explique-t-il. Les colonnes de verre du grand hall, telles celles d'une cathédrale, inondent de lumière deux niveaux de galerie. Le spectaculaire hall de verre et d'acier a notamment été le cadre de dîners opulents pour des chefs d'états et d'expositions artistiques audacieuses. 🗨️

Plane One, Second To None

The De Havilland Dash 8-400 turboprop airplane flies in and out of Billy Bishop Toronto City Airport. Built in Toronto, this aircraft is a synthesis of speed and noise suppression—inside and out—with high fuel efficiency and low emissions.

L'avion turbopropulseur De Havilland Dash 8-400 effectue des vols au départ et à destination de l'aéroport Billy Bishop. Construit à Toronto, il combine vitesse, suppression du bruit à l'intérieur et à l'extérieur, haut rendement énergétique et faibles émissions.



Length Longueur: 32.8 m
Wingspan Envergure: 28.4 m

Max. cruise speed Vitesse de croisière maximale: Mach 0.54

Service ceiling Plafond: 25,000 ft



With a low fuel burn per seat, our planes are greener than any comparable aircraft.

Avec une faible consommation par siège, nos avions sont plus verts que tout autre appareil comparable.

Industry-leading turboprop aircraft produces minimal noise emissions.

À la fine pointe de l'industrie, notre moteur à turbopropulseur produit une émission sonore minimale.

PorterCafé

Flying can be a hungry business, so Porter offers you complimentary snacks and drinks. We also serve Balzac's Coffee Roasters™ coffee.

Une petite faim en plein vol ?
Porter vous propose des collations et des boissons gratuites.
Nous servons aussi du café Balzac's Coffee Roasters^{MC}.

Hot drinks

Brewed coffee:
A Dark Affair™ by
Balzac's Coffee Roasters™

A selection of premium teas:
Sloane™ Fine Tea Merchants

Boissons chaudes

Café infusé A Dark Affair^{MC}
de Balzac's Coffee Roasters^{MC}

Choix de thés grands
crus de Sloane™ Fine
Tea Merchants

Red wine

Jackson-Triggs
Cabernet Sauvignon,
Niagara Peninsula

Vin rouge

Cabernet Sauvignon
Jackson-Triggs,
Péninsule
du Niagara

White wine

Jackson-Triggs
Pinot Grigio or
Sauvignon Blanc,
Niagara Peninsula

Vin blanc

Pinot Gris ou
Sauvignon Blanc
Jackson-Triggs,
Péninsule
du Niagara

Plane **Two**, As We **Grew**

The Embraer E195-E2 jet flies in and out of Toronto Pearson, allowing for longer flights. The plane is optimized to be environmentally conscious and has aerodynamic qualities that make it fuel efficient.

L'Embraer E195-E2 fait des allers-retours à Toronto Pearson, ce qui permet d'effectuer des vols plus longs. Cet appareil est plus écologique et doté de qualités aérodynamiques qui réduisent sa consommation de carburant.



Length Longueur: 41.6 m
Wingspan Envergure: 35.1 m

Max. cruise speed Vitesse de croisière maximale: Mach 0.82

Service ceiling Plafond: 41,000 ft

The most fuel-efficient single-aisle jet in the skies with its low fuel consumption per seat. L'avion à réaction monocouloir qui consomme le moins de carburant par siège.

Currently the quietest single-aisle aircraft in production, its low noise levels are backed by ICAO. L'appareil monocouloir le plus silencieux actuellement produit. L'OACI confirme son faible niveau sonore.

Stay Connected

Travelling on the E195-E2 also means free, fast WiFi—with full access to web surfing and streaming. In-flight entertainment options also include new Hollywood releases, plus your favourite films and TV. Battery running low? Charge all your devices with in-seat power at every seat.

HOW TO CONNECT:

1. **Turn on** your laptop, tablet or smart-phone and activate airplane (flight) mode.
2. **Enable WiFi** on your device and choose Porter-WiFi from available networks.
3. **Open your browser** and type **porterwifi.com** in the search bar.
4. **Sign-in or sign-up** for VIPorter to enjoy uninterrupted WiFi access for your whole flight. Or choose and watch a sponsored offer to get each 30 minutes of free WiFi.

Restez branché

À bord des avions E195-E2, le WiFi gratuit et rapide vous donne accès au Web et à la diffusion en continu. Visionnez les nouveaux films d'Hollywood ainsi que vos émissions télévisées et vos films préférés. Votre batterie est presque à plat? Chargez-la à même votre siège.

COMMENT SE BRANCHER :

1. **Allumez** votre ordinateur portable, votre tablette ou votre téléphone intelligent et activez le mode Avion.
2. **Activez le WiFi** et choisissez le réseau Porter-WiFi.
3. **Ouvrez votre navigateur** et tapez **porterwifi.com** dans la barre de recherche.
4. **Inscrivez-vous** à VIPorter pour profiter d'un accès WiFi ininterrompu ou visionnez une offre commanditée pour obtenir chaque 30 minutes de WiFi gratuit.

Beer

Beau's
Lug Tread
Lagered Ale
Steam Whistle
Premium Pilsner

Bières

Lug Tread,
ale lagérée
de Beau's
Pilsner de
Steam Whistle

Cold drinks

A variety
of juices and
Coca-Cola
beverages

Boissons fraîches

Choix de
jus de
fruits et de
boissons
Coca-Cola

Snacks

A selection
of quick bites,
including
almonds, chips
and cookies

Collations

Choix d'en-cas,
dont amandes,
croustilles
et biscuits



The best offence is a good Defence.

Sick of getting sick? This tasty little shot is nothing to sneeze at. With organic ginger and turmeric plus oregano extract, it has antibacterial, anti-viral, and anti-inflammatory properties that help keep you healthy in the air (and on the ground).

Find it (and a whole lot more) at
drinkgreenhouse.com



In each issue, we serve up some tips and tricks to help you navigate your journey.



Dans chaque numéro, nous vous donnons des trucs et astuces pour faciliter votre voyage.

HOW TO FALL ASLEEP ON A PLANE

Text by **Kellie Davenport**



With Porter's new routes and longer flights, getting some zzz's in the air can be a travel lifesaver. Catching up on shut-eye will mean you're ready to go when you reach your destination. Work with your surroundings to increase your chances of restful slumber onboard. [Avec les nouveaux itinéraires et les vols plus longs de Porter, vous arriverez à destination frais et dispos si vous dormez quelques heures avant d'atterrir. Profitez de ce qui vous entoure pour favoriser votre détente.](#)

1. Book a window seat to rest your head for support. All Porter planes only have window and aisle seats—no middle seats for you! Réservez un siège côté hublot pour pouvoir appuyer votre tête contre le mur. Bonne nouvelle! Les avions de Porter comportent uniquement des sièges côté couloir et hublot.
2. Support your lower back and maintain the natural curve of your spine with a rolled-up jacket on the lower seatback. Assurez-vous que votre colonne vertébrale forme un S en plaçant une



couverture ou un manteau roulé dans le bas de votre dos.

3. Skip bulky doughnut neck pillows and opt for scarf-like options instead—the stiff lining keeps your neck at a comfortable bend. Oubliez les beignets gonflables et optez pour les oreillers qui enveloppent le cou comme un foulard; ils soutiennent efficacement le

cou grâce à leur structure intérieure.

4. To recline or not to recline? Your best bet: ask the passenger seated behind you if they mind your recline. But keep it upright if you plan to doze during meal service. Position inclinée ou droite? Demandez au passager derrière vous s'il accepte que vous incliniez votre siège, mais redressez-

le si vous prévoyez dormir pendant le service du repas.

5. Natural light can interrupt sleep, so a light-blocking eye mask can help foster more quality shut-eye. Puisque la lumière naturelle peut retarder ou interrompre le sommeil, portez un masque pour les yeux qui bloque la lumière

pour récupérer plus facilement.

6. Download a sleep app for "pink noise"—sounds with undulating intensity like waves, rainfall or rustling leaves. Téléchargez une application de «bruit rose» pour écouter des sons dont l'intensité varie, comme des vagues, de la pluie ou des bruissements de feuilles. 🎧



Canada

Edmonton

Vancouver

Calgary

United States

More destinations across North America
will be coming in 2023. Details soon!
Nouvelles destinations en Amérique du
prévues en 2023. Détails à venir.

États-

This map is for inspiration. Our pilots use much more accurate maps.
Cette carte est pour vous inspirer. Nos pilotes ont des cartes bien plus précises.



Garden State

Spring has sprung, so it's time for Mr. Porter and his pals to plant their garden. Can you find the 20 differences before their veggies start to sprout?

Au printemps, M. Porter plante toujours son jardin. Trouvez les 20 erreurs avant que ses légumes ne commencent à pousser.



Priscilla Luna

MBA '19

Senior Vice President, Enterprise
Pharmacy Operations & Transformation,
Shoppers Drug Mart

EARN AN IVEY EXECUTIVE MBA

while you work

TWO START DATES:
FEBRUARY & SEPTEMBER

15-MONTH PROGRAM

4 CLASS DAYS A MONTH

2-MONTH SUMMER BREAK

CONVENIENT
TORONTO LOCATION

You were made for this opportunity.

Propel your career to new heights. The Ivey Executive MBA Program was designed for working professionals like you. This transformational experience will help build your confidence to make meaningful decisions, drive clear action plans, and have a lasting impact. You'll walk away with a new way of thinking, fully prepared to inspire, motivate, and succeed.

This is your time.

Explore the possibilities at ivey.ca/emba



SOHO ITALIA

LOVE WHERE YOU LIVE

Welcome to SoHo Italia. Live in the heart of Ottawa's finest neighbourhood, Little Italy. SoHo Italia is steps from Dow's Lake, Commissioner's Park, the Carling LRT and fabulous shops, cafes and restaurants.

Each of the one, one plus den and two bedroom spacious, luxury suites is lavishly designed to complement your lifestyle. Enjoy abundant natural light and breathtaking views from floor to ceiling windows. State of the art building amenities present opportunities to foster your physical and mental well being. Discover comfort and style centred around your needs.

NOW LEASING. MOVE IN FALL 2023

Plan Your Future. Lease Now!

For Up To 2 Months FREE Rent*



sohoitalia.com

500 Preston Street, Ottawa
613 247 7616

MASTERCRAFT STARWOOD

Investment Builders Since 1951

**details on website.*

